



extreme

SPEC II
SUOMY



Thank you for choosing SUOMY.

Designed and manufactured in compliance with the highest qualitative standards specifically for motorcycle use, EXTREME – SPEC 1R is certified by the most important Certification Bodies.

Suomy cannot be held responsible for direct or indirect damages resulting from an incorrect use of the product and/or for using the helmet in situations that go beyond the normal conditions of use or the modalities indicated in this booklet.

★ Before using the helmet, carefully read this manual. Keep it at hand for future reference.

For further information, contact your Distributor or Suomy.

★ Use this helmet in compliance with the instructions contained in this manual. Compliance with these instructions will make your helmet last longer and will assure maximum product performances.

Modifications and/or alterations to the helmet and/or any of its components shall make the warranty void and may jeopardize the safety requirements or make the product non-compliant with the certification standards. All the Suomy products are constantly subject to a continual improvement process, that's why Suomy reserves the right to make changes, without prior notice, to the products object of this manual. It is therefore not possible to exercise any rights on the basis of the information, illustrations and descriptions contained in this manual.

EXTREME – SPEC 1R was developed and tested to assure, together with the safety features, the best level of comfort and noise reduction during ordinary conditions of use. However, the particular configuration of the vehicle and/or the position of the rider or both factors can entail situations that could not be foreseen during the manufacturing of the product that may generate aerodynamic rustles or hissing sounds. Suomy therefore cannot be held responsible if this should occur.

★ EXTREME – SPEC 1R is not designed to be used with earphones and/or similar devices.

Nous vous remercions d'avoir choisi SUOMY pour l'achat de votre casque.

Imaginé et réalisé selon les standards de qualité les plus élevés spécialement pour l'usage motocycliste EXTREME – SPEC 1R est certifié par les plus importants Organismes d'Homologation.

Suomy décline toute responsabilité concernant d'éventuels dommages directs ou indirects pouvant dériver d'un usage incorrect du produit, dans des situations hors des conditions normales d'utilisation ou des modalités reportées dans la présente brochure.

★ Avant d'utiliser le casque, lire attentivement le présent manuel qui devra être conservé pour de futures consultations.

Pour d'éventuels éclaircissements, n'hésitez pas à contacter Votre Revendeur personnel ou bien directement la Société Suomy.

★ Nous vous prions d'utiliser Votre casque en respectant conformément les instructions contenues dans ce manuel. Le respect des normes énumérées dans ce livret garantira une plus longue durée de vie de Votre casque et vous assurera les meilleures prestations du produit.

Toute modification et/ou altération inhérente au casque et/ou aux parties le composant entraîne l'annulation de toute garantie et peut compromettre les exigences de sécurité ou rendre le produit non conforme aux normes d'homologation.

Tous les produits Suomy sont constamment soumis à un processus permanent d'amélioration. Dans ce même souci d'amélioration, Suomy se réserve le droit d'apporter, sans informations préalables, des modifications au produit faisant l'objet de ce manuel. Il est par conséquent impossible de faire valoir un droit quel qu'il soit sur la base de données, d'illustrations et de descriptions contenues dans le présent manuel.

L'EXTREME – SPEC 1R a été développé et testé afin de garantir, conjointement aux caractéristiques de sécurité, le plus haut niveau de confort et de silence dans les conditions d'utilisation les plus typiques. Il est toutefois implicite que la configuration du véhicule et/ou la position de conduite du conducteur ou l'interaction de ces deux facteurs peuvent générer des situations non prévisibles en phase de mise au point du produit, de façon à générer des bruissements ou des sifflements d'origine aérodynamique. Suomy décline cependant toute responsabilité dans le cas où ce genre de situations se vérifierait.

★ L'EXTREME – SPEC 1R n'est pas prédisposé pour l'usage d'écouteurs et/ou d'éléments semblables.

Vi ringraziamo per aver scelto SUOMY nell'acquisto del Vostro Casco.

Progettato e realizzato secondo i più elevati standard qualitativi espressamente per uso motociclistico, EXTREME – SPEC 1R è certificato dai più importanti Enti di Omologazione.

Suomy declina qualsiasi responsabilità per eventuali danni diretti o indiretti derivanti da uso non corretto del prodotto, in situazioni che esulano dalle normali condizioni di utilizzo o dalle modalità riportate nel presente opuscolo.

★ Prima di utilizzare il casco, leggere con attenzione il presente manuale che deve essere conservato per future consultazioni.

Per eventuali chiarimenti, non esiti a consultare il Suo Rivenditore di fiducia o direttamente l'Organizzazione Suomy.

★ La preghiamo di utilizzare il Suo casco conformemente alle istruzioni contenute nel presente manuale. Il rispetto delle norme in esso contenute garantiranno una maggior durata del Vostro casco e le massime prestazioni del prodotto.

Modifiche e/o alterazioni al casco e/o ai suoi componenti comportano l'annullamento di qualsiasi garanzia e possono comprometterne i requisiti di sicurezza o rendere il prodotto non conforme alle norme di omologazione.

Tutti i prodotti Suomy vengono costantemente sottoposti ad un continuo processo di miglioramento. Per

questo motivo Suomy si riserva il diritto di apportare, senza preventiva informazione, modifiche al prodotto oggetto del presente manuale. Non è possibile quindi far valere alcun diritto sulla base di dati, illustrazioni e descrizioni contenute nel presente manuale.

EXTREME – SPEC 1R è stato sviluppato e testato per garantire, unitamente alle caratteristiche di sicurezza, il maggior grado di comfort e silenziosità nelle condizioni di utilizzo più tipiche. E' però implicito che la particolare configurazione del veicolo e/o la posizione di guida del pilota o l'interagire dei due fattori possono comportare situazioni non prevedibili in fase di messa a punto del prodotto, tali da generare fruscii o sibili di origine aerodinamica. Suomy declina pertanto ogni responsabilità nel caso ciò si verifichi.

★ **EXTREME – SPEC 1R** non è predisposto per l'uso di auricolari e/o di elementi affini.

Wir danken Ihnen, dass Sie einen SUOMY-Helm gewählt haben.

EXTREME – SPEC 1R wurde nach den höchsten Qualitätsstandards ausdrücklich für Motorradfahrer konzipiert und gefertigt und verfügt über die Prüfsiegel der wichtigsten Zulassungsstellen.

Suomy übernimmt keinerlei Haftung für eventuelle direkte oder indirekte Schäden, die verursacht werden durch die unsachgemäße Benutzung des Produkts, durch von den normalen Benutzungsbedingungen verschiedene Situationen oder durch Modalitäten, die von den in der vorliegenden Anleitung angegebenen verschiedenen sind.

★ Das vorliegende Handbuch bitte vor Gebrauch des Helms genau durchlesen und zur späteren Einsichtnahme aufbewahren.

Für alle weiteren Fragen können Sie sich gerne an unsere Vertragshändler oder auch direkt an Suomy wenden.

★ Bitte benutzen Sie das Produkt immer entsprechend der im vorliegenden Handbuch aufgeführten Hinweise. Bei genauer Beachtung der im vorliegenden Handbuch aufgeführten Hinweise sind eine längere Zeit des Gebrauchs Ihres Helms sowie die Beibehaltung der Leistungseigenschaften des Helms gewährleistet.

Am Helm oder an seinen Bestandteilen vorgenommene Modifikationen/Änderungen führen zum Verfall des Gewährleistungsanspruches, können die Sicherheit beeinträchtigen oder dazu führen, dass die Zulassung des Produkts ungültig wird.

Sämtliche Suomy-Produkte unterliegen einem ständigen Verbesserungsprozess; daher behält sich Suomy das Recht vor, ohne Vorankündigung gleich welche Änderungen an dem Produkt vorzunehmen, das den Gegenstand des vorliegenden Handbuchs darstellt. Auf der Grundlage der im vorliegenden Handbuch enthaltenen Daten, Abbildungen und Beschreibungen können daher keinerlei Rechte geltend gemacht werden.

EXTREME – SPEC 1R wurde entwickelt und getestet, um außer der Sicherheit einen großen Komfort sowie eine geringe Geräuschentwicklung bei den typischen Benutzung Bedingungen zu gewährleisten. Es versteht sich jedoch, dass durch die spezifischen Eigenschaften des Fahrzeugs und/oder die durch Körperhaltung und den Körperbau des Fahrers oder die Kombination dieser beider Faktoren Geräusche aerodynamischen Ursprungs entstehen können, welche im Zuge der Planung und der Realisation des Helms nicht vorhersehbar sind. Suomy kann daher in diesen Fällen keine gleich welche Haftung übernehmen.

★ **EXTREME – SPEC 1R** ist nicht für die Benutzung von Kopfhörern und/oder ähnlichen Vorrichtungen vorgesehen.

Gracias por haber elegido SUOMY a la hora de comprar su casco.

EXTREME – SPEC 1R, diseñado y realizado según los más elevados estándares cualitativos expresamente para uso motociclistico, está certificado por los más importantes Institutos de Homologación.

Suomy declina toda responsabilidad por eventuales daños directos o indirectos que deriven de un uso incorrecto del producto, en situaciones ajenas a las condiciones de uso comunes o a las modalidades que se indican en este folleto.

★ Antes de utilizar el casco lea con atención este manual que debe guardarse para futuras consultas.

Si necesita cualquier aclaración no dude en ponerse en contacto con su vendedor de confianza o directamente con la Organización Suomy.

★ Le rogamos que utilice el casco de acuerdo con las instrucciones que se indican en este manual. El respeto de las normas que se incluyen garantizará una mayor duración de su casco y las máximas prestaciones del producto.

Las modificaciones y/o alteraciones del casco y/o de sus componentes conllevan la anulación de cualquier garantía y pueden poner en peligro los requisitos de seguridad o provocar que el producto no sea conforme con las normas de homologación.

Todos los productos Suomy son sometidos constantemente a un continuo proceso de mejora. Por este motivo Suomy se reserva el derecho de aportar, sin informar de ello previamente, modificaciones al producto objeto de este manual. Por tanto no es posible hacer valer ningún derecho basándose en datos, ilustraciones o descripciones que se incluyan en este manual.

EXTREME – SPEC 1R se ha desarrollado y probado para garantizar, junto a las características de seguridad, el mayor nivel de confort y silenciosidad en las condiciones de uso más comunes. Sin embargo está implícito que la particular configuración del vehículo y/o la posición de conducción del piloto o el hecho de que interactúen ambos factores pueden conllevar situaciones no previsibles en la fase de puesta a punto del producto que podrían dar lugar a zumbidos o silbidos de tipo aerodinámico. Suomy declina toda responsabilidad en caso de que esto se produzca.

★ **EXTREME – SPEC 1R** no se ha diseñado para ser utilizado con auriculares y/o elementos afines.



GB

FEATURES

The internal shell can be totally removed. It is made in excellent anallergic fabric with anti-bacteria treatment. All the parts in contact with the face are easily washable.
Interchangeable side cheek pads, available in different thicknesses to assure the best fit for all head sizes.
The EXTREME – SPEC 1R ventilation system along with the particular shape of the internal polystyrene shell, optimizes outside and inside air flows, fed by three air intakes, which exploit the Venturi effect thus optimizing internal ventilation. The back air inlets release the air flows.
This assures a more uniform and continuous flow of air inside the shell.
The strap has a D-ring retention system (Suomy patent) in anti-corrosive stainless steel, and a button on the strap. The fastening stud is positioned in a completely free and accessible area. The stud is easy to lock and unlock even with gloves: when the automatic button is fastened, the strap forms an eyehole that can easily be used as «ring» to pull the tab and release the D-ring fastening system.

FR

CARACTÉRISTIQUES

Totale amovibilité de la protection intérieure en tissu anallergique de grande qualité avec traitement antibactérien.
Toutes les parties en contact avec le visage sont facilement lavables.
Protège joues latérales interchangeables et disponibles en différentes épaisseurs afin de permettre une meilleure adaptation du casque à la forme du visage.
Le système de ventilation de l'EXTREME – SPEC 1R, conjointement à la configuration particulière de la calotte interne en polystyrène, optimise les flux d'air externes et internes. Les prises d'entrées d'air alimentent ces flux et optimisent l'aération interne en utilisant l'effet Venturi. Les prises d'air postérieures permettent quant à elles de faire ressortir les flux ayant circulé.
Cela garantit une uniformité et une continuité de la diffusion du flux d'air irréprochables à l'intérieur de la calotte.
La sangle est pourvue de fermeture D-ring (brevet Suomy) en acier Inox anticorrosion et bouton de fixation de la sangle. Le bouton de fixation se situe dans une zone entièrement libre et accessible, permettant un actionnement simple et pratique du système de fermeture même lorsque l'on porte des gants : lorsqu'il est fixé, la sangle forme une boutonnière qui peut être utilisée, de façon extrêmement aisée comme un « anneau » permettant de tirer la languette d'ouverture et d'ouvrir le système de fermeture D-Ring.

IT

CARATTERISTICHE

Totale amovibilità dell'interno in pregiato tessuto anallergico con trattamento antibatterico.
Tutte le parti a contatto con il viso sono facilmente lavabili.
Guanciali laterali intercambiabili e disponibili in diversi spessori per consentire una migliore adattabilità del casco alla conformazione del viso.
Il sistema di ventilazione di EXTREME – SPEC 1R, unitamente alla conformazione particolare della calotta interna in polistirolo, ottimizza i flussi esterni ed interni. Alimentati dalle prese aria in ingresso e sfruttando l'effetto Venturi, ottimizzano l'aerazione interna. Le prese d'aria posteriori provvedono allo scarico dei flussi.
Questo garantisce una diffusione il più possibile uniforme e continua dell'aerazione interna della calotta.
Il cinturino è provvisto di chiusura D-ring (brevetto Suomy) in acciaio Inox anticorrosione e bottone fissa cinturino. Il bottone di fissaggio è posizionato in una zona completamente libera ed accessibile e consente un agevole e comodo azionamento del sistema di sbloccaggio anche a guanti indossati : quando il bottone automatico è allacciato, il cinturino forma un'asola che può essere utilizzata, in modo estremamente agevole, come « anello » per tirare la linguetta di sgancio e slacciare il sistema di chiusura a D-ring.

DE

PRODUKTEIGENSCHAFTEN

Vollständige Entfernbarkeit des inneren Einsatzes aus hochwertigem anallergischem Gewebe mit antibakterieller Behandlung.
Alle Komponenten mit Gesichtkontakt sind einfach waschbar.
Auswechselbare seitliche Wangenpolster, verfügbar mit unterschiedlichen Stärken für eine bessere Anpassung des Helms an die Gesichtsforn.
Das Belüftungssystem von EXTREME – SPEC 1R optimiert zusammen mit der besonderen Form der internen Polystyrolkalotte die internen und externen Luftflüsse. Die Luft strömt durch die Lüftungsöffnungen ein und optimiert die interne Lüftung durch die Nutzung des Venturi-Effekts. Die Luft strömt durch die hinteren Lüftungsöffnungen aus.
Dies gewährleistet eine möglichst gleichmäßige und kontinuierliche Verteilung der Luft im Inneren der Kalotte.
Der Kinnriemen weist einen D-Ring-Verschluss (Suomy-Patent) aus korrosionsbeständigem Edelstahl sowie einen Druckknopf zur Befestigung des Kinnriemens auf. Der Druckknopf für die Befestigung befindet sich in einem vollkommen frei zugänglichen Bereich und gestattet auch mit Handschuhen ein einfaches und bequemes Öffnen: Wenn der Druckknopf geschlossen ist, bildet der Kinnriemen eine Schlaufe, die auf bequeme Weise als Greifring zum Öffnen des D-Ring-Systems verwendet werden kann.
Interior de tejido analérgico de calidad con tratamiento antibacteriano totalmente desmontable.

Todas las partes que están en contacto con la cara pueden lavarse con facilidad.

Protecciones de los pómulos laterales intercambiables y disponibles de varios grosores para que el casco se adapte mejor a la forma de la cara.

El sistema de ventilación de EXTREME – SPEC 1R, junto a la particular forma de la calota interna de poliuretano, optimiza los flujos internos e internos. Se alimentan a través de las tomas de aire que entra, aprovechan el efecto Venturi y optimizan la ventilación interna. Las tomas de aire traseras evacúan los flujos. Esto garantiza una difusión lo más uniforme posible y continua de la ventilación interna de la calota.

La correa está dotada de cierre D-ring (patente Suomy) de acero inoxidable anticorrosión y botón de fijación de la correa. El botón de fijación está situado en una zona libre y accesible y permite accionar con facilidad y comodidad el sistema de desbloqueo incluso con los guantes puestos; cuando el botón automático está abrochado la correa forma un orificio que puede utilizarse, con suma facilidad, como «anillo» para tirar de la lengüeta de desenganche y desabrochar el sistema de cierre D-ring.

For maximum safety, EXTREME – SPEC 1R must fit tightly and be correctly and securely fastened, so it cannot be taken off neither by pulling it nor by rotating it around the head (see figure 1). If it is too big it may slide down over the eyes or turn in a lateral direction due to movement during riding, thus blocking visibility. Do not use scarves or neck guards which could make the strap slide and the helmet fly off in case of crash. EXTREME – SPEC 1R was designed to be used with most of the eyeglasses on the market. In any case check how the helmet fits with the glasses before purchasing it.

★ The function of the helmet is to reduce stress on the user's head in case of crash; this happens through a partial destruction and/or deformation of its components (mostly the external shell and the internal polystyrene shell). In this way part of the energy generated by the impact is absorbed by the components of the helmet, thus reducing the vibrations on the user's head, eliminating or limiting the risk of traumas. The protection capacity of the helmet is not endless and certain crashes may generate such high stress that even the energy absorbed by the helmet is not enough to protect the user from injuries: no helmet, even top quality helmets, can protect the head against the forces generated by any type of crash.

★ The integrity of the shell and of the inside are essential to assure maximum performances in terms of safety. EXTREME – SPEC 1R was studied to absorb crashes through a partial destruction of the shell or some of its parts that could be damaged after a crash even if it is not readily visible. If the helmet suffers further stress it might not be able to offer the maximum level of protection.

★ Do not use a helmet that suffered severe blows even though the damage is not readily visible; if the helmet is damaged it must be replaced.

★ It is extremely dangerous to modify the helmet by sticking or gluing anything on it. Do not cut or punch the helmet's shell, do not insert screws or paint it.

Do not change the internal lining of the helmet, particularly never cut or change the inside polystyrene padding: changes to the shape of the internal polystyrene shell can affect the safety features of the helmet.

Damaged visors may limit visibility especially at night and must be immediately replaced with regularly certified visors according to the certification regulations in force.

★ Do not apply paint and/or adhesives on the visor.

Afin d'assurer une protection adéquate, l'EXTREME – SPEC 1R doit être endossé parfaitement et être correctement et solidement attaché, de façon à ne pas pouvoir être retiré, que ce soit en le tirant ou bien en le tournant sur lui-même sur la tête (voir figure 1). Si le casque est trop grand, il peut descendre et obstruer le champ de vision ou bien tourner latéralement sur lui-même durant la conduite et empêcher ainsi une bonne visibilité.

Ne pas utiliser d'écharpes ou de cache-col, qui pourraient favoriser le glissement de la sangle et l'enlèvement du casque lui-même en cas de choc.

L'EXTREME – SPEC 1R a été dessiné pour rendre son utilisation possible avec la plupart des lunettes vendues dans le commerce. Quoi qu'il en soit, il est nécessaire de vérifier avant son achat le bon ajustement du casque avec les lunettes utilisées normalement.

★ La fonction du casque est de réduire les sollicitations de la tête de l'utilisateur en cas de choc; ceci est possible grâce à la destruction partielle et/ou à la déformation des composants du casque (principalement la calotte externe et la calotte interne en polystyrène). De cette façon, une partie de la force générée par l'impact est absorbée par les composants du casque, ce qui a pour effet de réduire ainsi les sollicitations encourues par la tête de l'utilisateur en éliminant ou en limitant la possibilité de traumatismes. Il est évident que la capacité de protection du casque n'est pas infinie et que certains chocs peuvent générer des sollicitations si importantes que même la force absorbée par le casque n'est pas suffisante pour éviter des traumatismes à l'utilisateur: aucun casque, même de très grande qualité, ne peut protéger la tête de la force générée par n'importe quel type d'impact.

★ L'intégrité de la calotte et l'intérieur du casque sont essentiels pour garantir les meilleures prestations en termes de sécurité. L'EXTREME – SPEC 1R a été étudié pour absorber les chocs grâce à une destruction partielle de la calotte ou de certaines de ses parties pouvant par conséquent se trouver endommagées après un choc même de façon non visible. En cas de sollicitations ultérieures, le casque pourrait ne plus être en mesure d'offrir un niveau de protection maximum.

★ Ne jamais utiliser un casque ayant subi un choc même lorsque les dommages ne sont pas visibles; en cas d'impact, le casque devra être remplacé.

★ Toute modification du casque, en attachant ou bien en collant quelque chose de particulier sur celui-ci, s'avère extrêmement dangereuse. Ne jamais couper ou perforez la calotte du casque, ne pas enfoncer de

vis dans le casque ni le vernir.

Ne pas apporter de modification au revêtement intérieur du casque ; la garniture interne en polystyrène, plus particulièrement, ne doit jamais être coupée ou modifiée : toute altération de la configuration de la calotte interne en polystyrène peut compromettre les caractéristiques de sécurité du casque. Les visières endommagées peuvent réduire la visibilité spécialement en cas de conduite de nuit et doivent, par conséquent, être immédiatement remplacées par des visières homologuées selon les normes d'homologation en vigueur.

★ Ne pas utiliser de verni et/ou d'adhésif sur la visière.

Per avere una adeguata protezione EXTREME – SPEC 1R deve calzare perfettamente ed essere correttamente e saldamente allacciato, in modo da non poter esser sfilato sia tirando sia ruotando lo stesso sulla testa (vd. figura 1). Se troppo grande può scendere fino a coprire gli occhi oppure girare lateralmente durante la guida impedendo così una corretta visibilità.

Non utilizzare scarpe o sottopanti, che potrebbero favorire lo scivolamento del cinturino e lo scalzamento del casco stesso in caso d'urto.

EXTREME – SPEC 1R è stato disegnato per poter essere utilizzato con la maggior parte degli occhiali in commercio. In ogni caso è necessario verificare la calzabilità del casco con gli occhiali utilizzati prima del suo acquisto.

★ La funzione del casco è quella di ridurre le sollecitazioni sul capo dell'utilizzatore in caso di urto; questo avviene mediante parziale distruzione e/o deformazione dei suoi componenti (principalmente calotta esterna e calotta interna in polistirolo). In questo modo parte dell'energia generata dall'impatto viene assorbita dai componenti del casco, riducendo così le sollecitazioni sul capo dell'utilizzatore eliminando o limitando la possibilità dell'insorgere di traumi. E' ovvio che la capacità di protezione del casco non è infinita e che alcuni urti possono generare sollecitazioni così elevate che anche l'energia assorbita dal casco non sia sufficiente a scongiurare traumi all'utilizzatore: nessun casco, anche se di altissimo livello, può proteggere la testa dalle forze generate da qualsiasi tipo di impatto.

★ L'integrità della calotta e dell'interno sono essenziali per garantire le massime prestazioni in termini di sicurezza. EXTREME – SPEC 1R è stato studiato per assorbire gli urti attraverso una parziale distruzione della calotta o di alcune sue parti che potrebbero quindi risultare danneggiate dopo un urto anche in modo non visibile. In caso di ulteriori sollecitazioni il casco potrebbe non essere più in grado di offrire il massimo grado di protezione.

★ Non utilizzare mai un casco che ha subito un urto anche se non appaiono danni visibili; in caso di impatto il casco dovrà essere sostituito.

★ E' estremamente pericoloso modificare il casco attaccando o incollando sullo stesso qualsiasi particolare. Non tagliare o forare mai la calotta del casco, non inserire viti, non verniciarlo.

Non apportare modifiche al rivestimento interno del casco, in particolare non deve essere mai tagliata o modificata l'imbottitura interna in polistirolo: alterazioni alla conformazione della calotta interna in polistirolo possono compromettere le caratteristiche di sicurezza del casco.

Le visiere danneggiate possono ridurre la visibilità specialmente nell'uso notturno e devono essere immediatamente sostituite con visiere regolarmente omologate secondo le norme vigenti di omologazione.

★ Non applicare sulla visiera vernici e/o adesivi.

Zur Gewährleistung eines angemessenen Schutzes muss EXTREME – SPEC 1R perfekt sitzen und richtig und fest angezogen werden, so dass der Helm weder durch Ziehen, noch durch Drehen des Kopfes abgezogen werden kann (siehe Abbildung 1). Ist der Helm zu groß, kann er sich bei der Fahrt verdrehen oder bis auf die Augen rutschen und das Sichtfeld reduzieren.

Tragen Sie beim Fahren weder Schals noch Halstücher, da diese die Gefahr eines Verrutschens des Kinnriemens und bei einem Aufprall des Abrutschens des Helms beinhalten.

EXTREME – SPEC 1R wurde so konzipiert, dass er mit den meisten handelsüblichen Brillen benutzt werden kann. In jedem Fall sollten sich Brillenträger beim Kauf des Helms vom perfekten Sitz des Helms zusammen mit der normalerweise getragenen Brille vergewissern.

★ Der Helm wurde unter der Zielsetzung geplant, den Kopf des Motorradfahrers zu schützen, indem bei Stürzen entstehende Stöße weitgehend aufgefangen und gedämpft werden, dies erfolgt mittels Bruch und/oder Verformung der Innenteile des Helms (in der Hauptsache der äußeren Helmschale und der Innenkalotte aus Polystyrol). Durch den Bruch und die Verformung dieser Teile wird die Wucht des Aufpralls gemindert und der Kopf weitestgehend gegen Traumaverletzungen geschützt. Es versteht sich von selbst, dass diese Schutzfunktion nur bedingt gelte kann und dass bei einem heftigen Aufprall Stöße entstehen, die vom Helm nur in einem geringen Maße aufgefangen werden können. Bitte denken Sie immer daran, dass kein Helm, auch wenn er nach den fortschrittlichsten Techniken und unter Verwendung der qualitativ besten Materialien realisiert wurde, einen absoluten Schutz gegen Traumaverletzungen gewährleisten kann.

★ Die Unversehrtheit der Helmschale Kalotte und des gesamten Innenbereichs des Helms stellt somit eine grundlegende Voraussetzung für die maximale Sicherheit dar. EXTREME – SPEC 1R wurde entwickelt, um Stöße durch die partielle Zerstörung der Kalotte oder einiger seiner Bauteile zu absorbieren, die nach einem Stoß auch auf nicht sichtbare Weise beschädigt sein könnten. Bei weiteren Belastungen könnte der Helm nicht mehr in der Lage sein, einen optimalen Schutz zu bieten.

★ Benutzen Sie keinen Helm, der Stößen ausgesetzt wurde, auch dann nicht, wenn keine Beschädigung sichtbar wäre! Um maximalen Schutz zu gewährleisten, müssen alle Helme nach einem Aufprall ausgetauscht werden!

★ Der Helm darf auf keinen Fall modifiziert werden, indem gleich welche Gegenstände angebracht oder aufgeklebt werden, welche zu einer wahren Gefahr werden können. Die Kalotte des Helms weder einschneiden noch aufbohren, keine Schrauben eindrehen und den Helm nicht lackieren!

Die Innenauskleidung des Helms darf nicht modifiziert werden; die Innenverkleidung aus Polystyrol darf auf keinen Fall eingeschnitten oder auf sonstige Weise modifiziert werden. Modifikationen der Innenkalotte aus Polystyrol können die Effizienz der Schutzfunktion des Helms grundlegend reduzieren.

Beschädigte Visiere können die Sicht beeinträchtigen, vor allem bei der Benutzung in der Nacht, und sie müssen umgehend durch zugelassene Visiere ersetzt werden.

★ Das Visier nicht lackieren und keine Aufkleber aufkleben!

Para que proteja de la forma apropiada EXTREME – SPEC 1R debe calzarse perfectamente y abrocharse correctamente y con firmeza para que no se pueda extraer ni tirando de él ni girándolo en la cabeza (véase la figura 1). Si es demasiado grande puede cubrir los ojos o girar lateralmente mientras se conduce impidiendo una visibilidad correcta.

No utilice bufandas ni protecciones de la barbilla que podrían hacer que la correa se deslice y el casco no esté bien ajustado en caso de choque.

EXTREME – SPEC 1R se ha diseñado para que pueda utilizarse con la mayoría de las gafas de venta. En cualquier caso es necesario comprobar que el casco calce bien con las gafas que se utilicen antes de comprarlo.

★ La función del casco consiste en reducir los esfuerzos de la cabeza del usuario en caso de choque; esto se produce mediante la destrucción y/o deformación parcial de sus componentes (principalmente la calota externa y la calota interna de poliestireno). De este modo parte de la energía que se genera con el impacto la absorben los componentes del casco, reduciendo los esfuerzos de la cabeza del usuario eliminando o limitando la posibilidad de que se produzcan traumatismos. Es obvio que la capacidad de protección del casco no es infinita y que algunos choques pueden generar esfuerzos tan elevados que incluso la energía absorbida por el casco no sea suficiente para evitar que el usuario sufra traumatismos: ningún casco, aunque sea de altísimo nivel, puede proteger la cabeza de las fuerzas generadas por todo tipo de impactos.

★ La integridad de la calota y del interior es fundamental para garantizar las máximas prestaciones en términos de seguridad. EXTREME – SPEC 1R ha sido estudiado para absorber los choques a través de una destrucción parcial de la calota o de algunas de sus partes que por tanto podrían sufrir daños después de un choque incluso de forma no visible. Si se producen otros esfuerzos el casco puede que ya no sea capaz de garantizar la máxima protección.

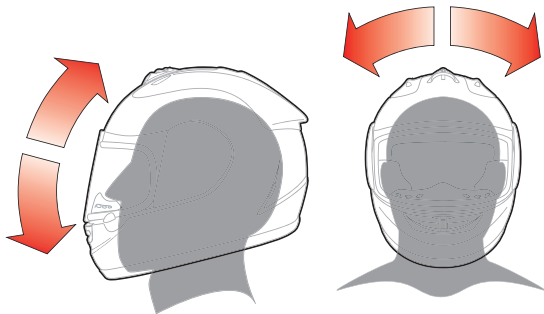
★ No utilice nunca un casco que haya sufrido un choque aunque no se aprecien daños visibles; si se produce un impacto el casco tiene que sustituirse.

★ Es muy peligroso modificar el casco aplicando o pegando adhesivos. No corte ni perforo nunca la calota del casco, no introduzca tornillos y no lo barnice.

No modifique el revestimiento interno del casco, en particular nunca debe cortarse ni modificarse el acolchado interno de poliestireno: las alteraciones de la forma de la calota interna de poliestireno pueden poner en peligro las características de seguridad del casco.

Las viseras que hayan sufrido daños pueden reducir la visibilidad especialmente durante la noche y deben sustituirse de inmediato con viseras homologadas según las normas de homologación vigentes.

★ No aplique en la visera barnices ni adhesivos.



USE AND MAINTENANCE

Only use original Suomy accessories and spare parts or those specifically indicated by Suomy for the specific model: this is the only way to assure reliability, safety and compatibility with the helmet used.

★ The use of non original components and/or accessories make the warranty void (see warranty conditions on page 34/35) and can affect the safety requirements.

MAINTENANCE

To clean the shell use water and mild soap; let the helmet dry at room temperature, never expose it to heat.

★ Cleaning the helmet with solvents, petrol by-products or chemical substances, the application of stickers or paint could affect the structure of the shell, thus affecting the safety features, even if the damage is not readily visible.

Do not paint, or apply stickers, petrol or other chemical solvents to this helmet.

To clean the internal lining just hand wash at 30°C maximum, exclusively using mild soap.

To clean the removable internal lining use a damp cloth and mild soap.

★ The fabric lining, even if it is part of removable elements, must not be soaked in water when applied to or paired with an internal padding, either rigid or soft.

Dry the pieces at room temperature, away from sunlight and without exposing them to heat.

★ Periodically clean the «D-Rings» system with warm water and mild soap. Do not use solvents or chemical detergents and do not lubricate.

Clean the visor as follows:

1. Remove the visor from the helmet (see paragraph VISOR - removal)
2. Rinse it with running warm water only on the outside
3. Wash the visor with water and mild soap using a soft cloth to remove the dirt.
4. Rinse with warm water.
5. Dry with a soft and delicate cloth
6. Put the visor back on the helmet (see paragraph VISOR – Assembly)

Verify that the cloth used does not leave any traces that could stick to the surface of the visor after washing.

Do not use paper cloths to clean and dry the visor.

Do not expose the visor to heat to dry.

Do not use particular detergents (prepared solutions, creams, etc.) even if they are classified "specific for visors", unless directly marketed by Suomy.

★ Caution: do not clean the visor inside, because the ANTIFOG MIST RETARDANT could be damaged and thus affect the duration and efficiency of the visor itself. Suomy therefore cannot be held responsible if this should occur.

During cleaning operations, carefully handle the visor to avoid damaging the anti-scratch and anti-fog coating. Never use solvents, alcohol, fuels, thinning substances or abrasive powders; these materials are aggressive and could affect the structural resistance of the polycarbonate or scratch the surface of the visor with consequent reduction in the mechanical and optical properties.

Some colourings are made with Fluo UV paints that could be subject to the natural migration phenomenon with a drop in intensity. The phenomenon could be enhanced when the helmet is exposed for long periods to a particularly intense light. However, this does not affect the performances and the quality of EXTREME – SPEC 1R.

Suomy therefore cannot be held responsible if this should occur.

UTILISATION ET ENTRETIEN

Utiliser uniquement des accessoires et des pièces de rechange d'origine Suomy ou clairement conseillés par Suomy pour ce modèle de casque : cette condition s'avère indispensable afin de garantir la fiabilité, la sécurité et la compatibilité du casque utilisé.

★ L'utilisation de composants et/ou d'accessoires n'étant pas d'origine entraîne l'annulation de la garantie (voir les conditions de garantie page 34/35) et peut compromettre les qualités de sécurité requise.

ENTRETIEN

Pour le nettoyage de la calotte, utiliser uniquement de l'eau et du savon neutre ; laisser sécher le casque à température ambiante sans jamais l'exposer à une source de chaleur.

★ Le nettoyage du casque à l'aide de solvants, dérivant du pétrole ou de substances chimiques, ainsi que l'utilisation d'adhésifs ou de vernis pourraient entamer la structure de la calotte, et compromettre de ce fait les caractéristiques de sécurité sans que les dommages soient visibles par l'utilisateur pour autant.

N'appliquez en aucun cas de vernis, d'adhésifs, d'essence ou d'autres solvants chimiques sur ce casque. Pour le nettoyage des parties amovibles en tissu, procéder à un lavage à la main uniquement en utilisant une eau ne dépassant pas les 30 °C, ainsi qu'un savon neutre exclusivement.

En ce qui concerne le nettoyage du revêtement intérieur amovible, utiliser un linge humide ainsi qu'un savon neutre uniquement.

★ Les revêtements en tissu, bien que faisant partie des éléments amovibles du casque, ne doivent en aucun cas être immergés dans l'eau lorsqu'ils sont appliqués contre une garniture interne ou accouplés à celle-ci,

qu'elle soit rigide ou spongieuse.

Dans les deux cas, laisser sécher les parties traitées à température ambiante à l'abri du soleil et ceci sans jamais les exposer à une source de chaleur.

Procéder à un nettoyage périodique du système de fermeture « D-Ring » avec de l'eau tiède et du savon neutre. Ne pas utiliser de solvants ou de détergents chimiques, et ne pas lubrifier.

Concernant le nettoyage de la visière, procéder ainsi :

1. Démontez la visière du casque (voir le paragraphe VISIÈRE – Démontage)
2. Rincer la visière uniquement sur la partie externe avec de l'eau du robinet à température ambiante (tiède)
3. Laver la visière avec de l'eau et du produit liquide détergent neutre en utilisant un chiffon doux et délicat pour éliminer les traces de saleté
4. Rincer avec de l'eau à température ambiante
5. Sécher la visière avec un chiffon doux et délicat
6. Remonter la visière du casque (voir le paragraphe VISIÈRE – Montage)

S'assurer que le chiffon utilisé ne laisse pas de poils ou de morceaux de tissu pouvant rester collés sur la surface de la visière une fois le lavage terminé.

Ne pas utiliser de chiffons à base de papier pour effectuer les opérations de nettoyage et de séchage.

Ne pas exposer la visière à des sources de chaleur pour la sécher.

Ne pas utiliser de produits détergents spéciaux (solutions préparées, crème, etc.) n'étant pas commercialisés directement par Suomy, même si ceux-ci comportent la mention « spécial visière ».

★ Attention : éviter de nettoyer la partie intérieure de la visière, pour ne pas risquer d'ôter le traitement ANTIFOG MIST RETARDANT et de porter préjudice à l'efficacité et à la durée de vie de la visière elle-même. Suomy décline cependant toute responsabilité dans le cas où ce genre de situations se vérifierait.

Pendant le nettoyage, manipuler la visière avec précaution afin de ne pas endommager le revêtement de surface anti-rayure et antibuée. N'utiliser en aucun cas de solvants, d'alcools, d'essences, de diluants ou de poudres abrasives ; ces substances sont agressives et pourraient réduire la résistance structurelle du polycarbonate ou engendrer des éraflures de la surface de la visière et réduire par conséquent les propriétés mécaniques et optiques du casque.

Certaines peintures de la calotte sont réalisées avec des vernis Fluo UV pouvant être sujettes à un phénomène naturel de dissipation qui entraîne la diminution de leur intensité. Ce phénomène s'avère plus important lorsque le casque est exposé pendant longtemps à une lumière particulièrement intense. Tout ceci toutefois n'altère en rien les prestations et la qualité de l'EXTREME – SPEC 1R.

Suomy décline cependant toute responsabilité dans le cas où ce genre de situations se vérifierait.

USO E MANUTENZIONE

IT

Utilizzare solo accessori e parti di ricambio originali Suomy o indicati da Suomy esplicitamente per questo modello di casco: solo in questo modo sono garantite affidabilità, sicurezza e compatibilità con il casco utilizzato.

★ L'utilizzo di componenti e/o accessori non originali comportano l'annullamento della garanzia (vedere condizioni di garanzia a pag. 34/35) e possono comprometterne i requisiti di sicurezza.

MANUTENZIONE

Per la pulizia della calotta utilizzare solo acqua e sapone neutro; lasciare asciugare il casco a temperatura ambiente, non esporlo mai a fonti di calore.

★ La pulizia del casco con solventi, derivati del petrolio o sostanze chimiche, l'applicazione di adesivi o di vernici potrebbero intaccare la struttura della calotta, compromettendone le caratteristiche di sicurezza senza che tali danni siano visibili dall'utente.

Non applicate a questo casco vernici, adesivi, benzina o altri solventi chimici.

Per la pulizia delle parti in tessuto amovibili, lavare solo a mano con acqua a 30°C massimo utilizzando esclusivamente sapone neutro.

Per la pulizia del rivestimento interno amovibile, servirsi di un panno umido utilizzando esclusivamente sapone neutro.

★ I rivestimenti in tessuto, anche se facenti parte di elementi rimovibili, non devono mai essere immersi in acqua quando sono applicati o accoppiati ad una imbottitura interna, sia essa rigida o spugnosa.

In entrambi i casi lasciare asciugare le parti trattate a temperatura ambiente al riparo dal sole e senza mai esporle a fonti di calore.

Provvedere ad una pulizia periodica del sistema di ritenzione «D-Ring» con acqua tiepida e sapone neutro. Non usare solventi o detergenti chimici e non lubrificare.

Per la pulizia della visiera procedere come segue:

1. Rimuovere la visiera dal casco (si veda il paragrafo VISIERA - Smontaggio)
2. Sciacquare la visiera con acqua corrente a temperatura ambiente solo sulla parte esterna (tiepida)
3. Lavare la visiera con acqua e detergente liquido neutro utilizzando un panno morbido e delicato per rimuovere le tracce di sporco
4. Risciacquare con acqua a temperatura ambiente

5. Asciugare la visiera con un panno morbido e delicato
6. Rimontare la visiera sul casco (si veda il paragrafo VISIERA - Montaggio)

Assicurarsi che il panno utilizzato non rilasci peli o parti di tessuto che potrebbero rimanere depositati sulla superficie della visiera a lavaggio ultimato.

Non utilizzare panni a base di carta per le operazioni di pulizia ed asciugatura.

Non esporre la visiera a fonti di calore per asciugarla.

Non utilizzare detergenti particolari (soluzioni preparate, creme, etc.) anche se dichiarati come "specifici per visiera" che non siano commercializzati direttamente da Suomy.

★ **Attenzione:** evitare di pulire la visiera nella parte interna, in quanto il trattamento ANTIFOG MIST RETARDANT potrebbe essere rimosso e quindi pregiudicare la durata e l'efficienza della visiera stessa. Suomy declina pertanto ogni responsabilità nel caso ciò si verifichi.

Durante la pulizia maneggiare la visiera con cura onde evitare di danneggiare i rivestimenti superficiali antigraffio e antifog. Non utilizzare in nessun caso solventi, alcool, benzine, diluenti o polveri abrasive; questi materiali sono aggressivi e potrebbero causare riduzioni della resistenza strutturale del policarbonato o scalfitture della superficie della visiera con conseguente riduzione delle proprietà meccaniche ed ottiche. Alcune colorazioni della calotta sono realizzate con vernici Fluo UV che potrebbero essere soggette ad un naturale fenomeno di migrazione con diminuzione della loro intensità. Il fenomeno può essere accentuato quando il casco viene esposto per lunghi periodi a luce particolarmente intensa. Tutto ciò non pregiudica però le prestazioni e la qualità di EXTREME – SPEC 1R.

Suomy declina pertanto ogni responsabilità nel caso ciò si verifichi.

DE

GEBRAUCH UND PFLEGE

Verwenden Sie ausschließlich Original-Ersatzteile von Suomy oder Ersatzteile, die von Suomy für das Helmmodell ausdrücklich angegeben werden. Nur auf diese Weise können die Qualität der betroffenen Ersatzteile sowie die Sicherheit und die Kompatibilität mit dem benutzten Helm gewährleistet werden.

★ Eine Benutzung von Komponenten und/oder Zubehörteilen anderer Hersteller führt zum Verfall des Gewährleistungsanspruches (siehe Garantiebedingungen, Seite 34/35) und kann die Voraussetzungen zur Sicherheit beeinträchtigen.

PFLEGE

Benutzen Sie zur Reinigung der Kalotte ausschließlich Wasser und ein neutrales Reinigungsmittel; lassen Sie den Helm anschließend bei Umgebungstemperatur trocknen und setzen Sie ihn keinen Wärmequellen aus.

★ Die Reinigung des Helms mit Lösungsmitteln, Petrolderivate und Chemikalien sowie die Anbringung von Aufklebern oder das Auftragen von Lacken könnte die Struktur der Kalotte angreifen und die Sicherheit beeinträchtigen, ohne dass dies für den Benutzer sichtbar ist.

Tragen Sie auf diesen Helm keine Lacke auf, bringen Sie keine Aufkleber an und benutzen Sie zur Reinigung kein Benzin oder sonstige chemische Lösungsmittel.

Waschen Sie die herausnehmbaren textilen Bauteile von Hand bei einer Temperatur von max. 30°C mit einem neutralen Waschmittel.

Benutzen Sie für die Reinigung der herausnehmbaren Innenauskleidung ein feuchtes Tuch und ausschließlich Neutraseife.

★ Auch die textilen Auskleidungen der herausnehmbaren Bauteile dürfen nie in Wasser eingetaucht werden, da sie mit einer starren oder weichen inneren Polsterung verbunden sind.

Lassen Sie in beiden Fällen die gereinigten Bauteile bei Raumtemperatur vor der Sonne geschützt trocknen und setzen Sie sie nie einer Wärmequelle aus.

★ Nehmen Sie in regelmäßigen Abständen eine Reinigung des Schließsystems «D-Ring» mit lauwarmem Wasser und einem neutralen Reinigungsmittel vor. Benutzen Sie keine Lösungsmittel oder Chemikalien und schmieren Sie das System nicht.

Gehen Sie bei der Reinigung des Visiers wie folgt vor:

1. Entfernen Sie das Visier vom Helm (siehe Abschnitt VISIER - Entfernung).
2. Spülen Sie nur die Außenseite des Visiers unter fließendem Wasser mit Raumtemperatur (lauwarm) ab.
3. Reinigen Sie das Visier mit Wasser und einem neutralen Reinigungsmittel und benutzen Sie zur Entfernung von Schmutzspuren ein weiches Tuch.
4. Spülen Sie das Visier unter lauwarmem Wasser ab.
5. Trocknen Sie das Visier mit einem weichen Tuch ab.
6. Bringen Sie das Visier wieder am Helm an (siehe Abschnitt VISIER - Montage).

Stellen Sie sicher, dass das verwendete Tuch keine Fäden oder Gewebeteile verliert, die sich nach der Reinigung auf den Oberflächen des Visiers absetzen können.

Verwenden Sie für die Reinigung und das Abtrocknen keine Papiertücher.

Setzen Sie das Visier zum Trocknen nicht Wärmequellen aus.

Verwenden Sie keine speziellen Reinigungsmittel (Fertiglösungen, Cremes usw.), auch falls sie die Angaben wie "Speziell für Visiere" aufweisen, es sei denn, sie werden direkt von Suomy vertrieben.

★ **Achtung:** Reinigen Sie die Innenseite des Visiers nicht, da die Beschichtung ANTIFOG MIST RETARDANT beschädigt werden kann, wodurch die Lebensdauer und die Effizienz des Visiers beeinträchtigt wird. Suomy kann daher in diesen Fällen keine gleich welche Haftung übernehmen.

Gehen Sie während der Reinigung vorsichtig mit dem Visier um, um Beschädigungen der kratzfesten Antifog-Beschichtung zu vermeiden. Verwenden Sie in keinem Fall Lösungsmittel, Alkohol, Benzin, Verdünner oder Scheuerpulver; diese Substanzen sind aggressiv und könnten die Festigkeit des Polycarbonats beeinträchtigen oder die Oberfläche des Visiers zerkratzen und seine mechanischen und optischen Eigenschaften beeinträchtigen.

Einige Lackierungen der Kalotte werden mit Fluo-UV-Lacken ausgeführt, die einem natürlichen Migration-Phänomen mit Verringerung ihrer Farbtintensität ausgesetzt sein können. Das Phänomen kann verstärkt auftreten, falls der Helm längere Zeit besonders intensivem Licht ausgesetzt wird. All dies beeinträchtigt weder die Leistungen, noch die Qualität von EXTREME – SPEC 1R.

Suomy kann daher in diesen Fällen keine gleich welche Haftung übernehmen.

USO Y MANTENIMIENTO

ES

Utilice únicamente accesorios y piezas de repuesto originales Suomy o que Suomy haya indicado explícitamente para este modelo de casco: sólo así se garantizarán la fiabilidad, seguridad y compatibilidad con el casco utilizado.

★ La utilización de componentes y/o accesorios no originales conlleva la anulación de la garantía (véanse las condiciones de la garantía de la pág. 34/35) y puede poner en peligro los requisitos de seguridad.

MANTENIMIENTO

Para limpiar la calota utilice sólo agua y jabón neutro; deje que el casco se seque a temperatura ambiente y no lo exponga nunca a fuentes de calor.

★ La limpieza del casco con disolventes, derivados del petróleo o sustancias químicas y la aplicación de adhesivos o barnices podrían corroer la estructura de la calota y poner en peligro las características de seguridad sin que el usuario perciba los daños.

No aplique en este casco barnices, adhesivos, gasolina u otros disolventes químicos.

Para limpiar las piezas de tela desmontables lávelas sólo a mano con agua a 30°C como máximo exclusivamente con jabón neutro.

Para limpiar el revestimiento interno extraíble utilice un paño húmedo exclusivamente con jabón neutro.

★ Los revestimientos de tela, aunque formen parte de elementos extraíbles, nunca deben sumergirse en agua cuando estén aplicados o acoplados a un acolchado interno tanto si es rígido como esponjoso.

En ambos casos deje que se sequen las piezas tratadas a temperatura ambiente protegidas del sol y sin que estén expuestas en ningún momento a fuentes de calor.

Efectúe una limpieza periódica del sistema de sujeción «D-Ring» con agua templada y jabón neutro.

No utilice disolventes ni detergentes químicos y no lo engrase.

Para limpiar la visera haga lo que se indica a continuación:

1. Quite la visera del casco (véase el párrafo VISERA - Desmontaje).
2. Enjuague la visera con agua corriente a temperatura ambiente sólo por la parte externa (templada).
3. Lave la visera con agua y detergente líquido neutro con un paño suave y delicado para eliminar los restos de suciedad.
4. Enjuáguela con agua a temperatura ambiente.
5. Seque la visera con un paño suave y delicado.
6. Vuelva a montar la visera en el casco (véase el párrafo VISERA - Montaje).

Asegúrese de que el paño que utilice no deje pelo ni restos de tela que podrían depositarse sobre la superficie de la visera una vez que haya finalizado el lavado.

No utilice paños de papel para las operaciones de limpieza y secado.

No exponga la visera a fuentes de calor para secarla.

No utilice detergentes particulares (soluciones preparadas, cremas, etc.) aunque se indique que son "específicos para viseras" que no comercialice directamente Suomy.

★ **Atención:** no limpie la parte interna de la visera ya que el tratamiento ANTIFOG MIST RETARDANT podría eliminarse y por tanto podría afectar a la duración y la eficiencia de la visera. Suomy declina toda responsabilidad en caso de que esto se produzca.

Cuando limpie la visera manéjela con cuidado para evitar ocasionar daños a los revestimientos superficiales antirrasguños y antiniebla. No utilice en ningún caso disolventes, alcohol, gasolina, disolventes ni polvos abrasivos; estos materiales son agresivos y podrían reducir la resistencia estructural del policarbonato o rayar la superficie de la visera con la consiguiente reducción de las propiedades mecánicas y ópticas.

Algunas coloraciones de la calota se realizan con barnices fluorescentes UV que podrían estar sujetos a un fenómeno natural de migración con disminución de su intensidad. El fenómeno puede acentuarse cuando el casco se expone durante largos periodos de tiempo a una luz particularmente intensa. Sin embargo todo ello no pone en peligro las prestaciones ni las cualidades de EXTREME – SPEC 1R.

Suomy declina toda responsabilidad en caso de que esto se produzca.

RETENTION SYSTEM «D-RING» - see figure 2

Insert the free end of the strap into the rings.

Pull until the strap fits tightly around the jaw.

After doing this, it should be impossible to slide out the helmet; verify that, by taking it from the back edge and rotating it towards the front, the helmet cannot be removed and that it remains well fixed on your head.

If the helmet tends to come off or it moves freely on the head, pull the strap tight until the right pressure is reached and repeat test.

★ If after repeating the test you are not able to efficiently tighten the retention system, do not use the helmet.

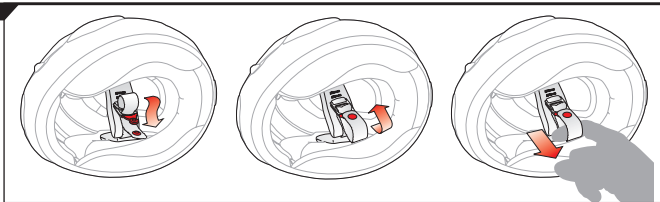
Only after the strap has been adjusted tightly, fix the end part of the strap by fastening it with the press stud on the tongue. (see figure 2).

★ The only function of the press stud fitted on the chin strap is to avoid fluttering of the end part while riding. The fact the press stud is fastened is no guarantee that the helmet has been positioned and closed correctly: the correct fastening of the strap must be verified exclusively through the operations described in the previous paragraphs.

To release the retention system, unfasten the press stud and pull the tongue to loosen the closure. Slide out the end part of the strap from the «D Rings».

★ Use the unlocking tongue only to remove the helmet! Never unlock while riding.

★ If the retention system does not work correctly, do not use the helmet and contact Suomy authorized personnel only.

**SYSTÈME DE FERMETURE « D-RING »** - voir figure 2

Insérer la partie libre de la sangle dans les anneaux.

Tirer l'extrémité jusqu'à ce que la sangle appuie fermement contre la mâchoire.

Une fois cette opération effectuée, le casque ne doit plus avoir la possibilité d'être enlevé ; en le prenant par la partie arrière et en le faisant tourner vers l'avant, vérifier que le casque ne peut être enlevé et qu'il reste bien ancré sur la tête.

En cas de casque tendant à s'enlever ou à tourner librement sur la tête, serrer de nouveau la sangle jusqu'à l'obtention de la bonne pression et renouveler l'essai.

★ Si après répétition de l'essai, il s'avère de nouveau impossible de serrer correctement le système de fermeture, s'abstenir d'utiliser le casque.

Uniquement après avoir contrôlé la tension correcte de la sangle, fixer l'extrémité libre en la bloquant à l'aide du bouton automatique se trouvant sur la languette d'ouverture (voir figure 2).

★ Le bouton automatique sert uniquement à fixer l'extrémité libre de la sangle pour éviter qu'elle ne flotte au vent pendant la conduite. La fixation du bouton d'ouverture ne garantit en aucun cas la fixation correcte et le bon maintien du casque : la vérification de la justesse du serrage de la sangle doit se faire exclusivement par le biais des opérations décrites dans les paragraphes précédents.

Pour ouvrir le système de fermeture, décrocher le bouton automatique et tirer sur la languette d'ouverture pour desserrer la sangle. Ôter le morceau libre de la sangle des anneaux « D Rings ».

★ Ne jamais actionner la languette d'ouverture pendant la conduite.

★ En cas de mauvais fonctionnement du système d'ouverture, s'abstenir d'utiliser le casque et s'adresser uniquement à du personnel autorisé Suomy.

SISTEMA DI RITENZIONE «D-RING» - vd figura 2

Inserire il lembo libero del cinturino negli anelli.

Tirare il terminale fino a quando il cinturino preme saldamente contro la mascella.

Una volta eseguita questa operazione non deve più essere possibile sfilare il casco; controllare che, afferrandolo per la parte posteriore e ruotandolo in avanti, il casco non possa essere sfilato e rimanga ben saldo sulla testa.

Nel caso il casco tenda a sfilarsi o ruoti liberamente sulla testa, serrare ancora il cinturino fino ad ottenere la giusta pressione e ripetere la prova.

★ Se dopo aver ripetuto la prova non si riuscisse a serrare efficacemente il sistema di ritenzione, astenersi dall'usare il casco.

Solo dopo aver controllato la corretta tensione del cinturino, fissare l'estremità libera bloccandola con

il bottone automatico sulla linguetta di sgancio (vedi figura 2).

★ Il bottone automatico serve unicamente a fissare l'estremità libera del cinturino per evitarne lo sventolio durante la guida. Il fissaggio del bottone di sgancio non garantisce che il casco sia stato indossato ed allacciato correttamente: il corretto serraggio del cinturino deve essere verificato esclusivamente per mezzo delle operazioni descritte nei paragrafi precedenti.

Per slacciare il sistema di ritenzione, sganciare il bottone automatico e tirare la linguetta di sgancio per allentare il serraggio. Sfilare il lembo libero del cinturino dagli anelli «D Rings».

★ Utilizzare la linguetta di sgancio solo per togliere il casco! Non azionare mai la linguetta di sgancio durante la guida.

★ Se il sistema di sgancio non funzionasse correttamente, astenersi dall'usare il casco e rivolgersi esclusivamente a personale autorizzato Suomy.

SCHLIESSSYSTEM «D-RING» - siehe Abbildung 2

Führen Sie das freie Ende des Kinnriemens in die Ringe ein.

Ziehen Sie das Ende, bis der Riemen fest unter dem Kinn sitzt.

Anschließend darf es nicht mehr möglich sein, den Helm zu entfernen; stellen Sie sicher, dass der Helm nicht abgezogen werden kann und fest auf dem Kopf bleibt, wenn er am hinteren Teil gepackt und nach vorne gedreht wird.

Ziehen Sie den Riemen fester zu, um den richtigen Druck zu erzielen, und versuchen Sie dann erneut, falls der Helm abgezogen werden kann oder sich auf dem Kopf dreht.

★ Sollte es nach wiederholter Kontrolle nicht möglich sein, den Kinnriemen fest anzuziehen und die Schließe sicher zu verschließen, so darf der Helm auf keinen Fall benutzt werden!

Befestigen Sie das freie Ende erst nach der Überprüfung der richtigen Spannung des Riemens, indem Sie Druckknopf an der Lasche schließen (siehe Abbildung 2).

★ Der Druckknopf dient ausschließlich zur Befestigung des freien Endes des Riemens, um zu verhindern, dass er während der Fahrt flattert. Das Schließen des Druckknopfes gewährleistet nicht, dass er Helm richtig sitzt und korrekt angezogen wurde: Das richtige Anziehen des Riemens muss mit der in den vorausgehenden Abschnitten beschriebenen Vorgehensweisen überprüft werden.

Öffnen Sie zum Öffnen des Riemens den Druckknopf und ziehen Sie an der Lasche, um die Riemen zu lösen. Führen Sie das freie Ende des Riemens durch die «D-Ringe».

★ Benutzen Sie die Lasche nur zum Ausziehen des Helms! Ziehen Sie während der Fahrt nie an der Lasche.

★ Benutzen Sie den Helm nicht, falls das Schließsystem nicht ordnungsgemäß funktioniert und wenden Sie sich an einen Suomy-Vertragspartner.

SISTEMA DE SUJECIÓN «D-RING» - véase la figura 2

Introduzca el extremo libre de la correa en las anillas.

Tire del extremo hasta que la correa presione con firmeza la mandíbula.

Una vez realizada esta operación ya no debe ser posible extraer el casco; controle que, sujetándolo por la parte trasera y girándolo hacia adelante, no pueda extraerse el casco y permanezca bien sujeto a la cabeza.

Cuando el casco tienda a extraerse o gire libremente en la cabeza, ajuste de nuevo la correa hasta que logre la presión justa y repita la prueba.

★ Si después de haber repetido la prueba no se logra fijar eficazmente el sistema de sujeción, no utilice el casco.

Sólo una vez que haya controlado que la tensión de la correa sea correcta fije el extremo bloqueándolo con el botón automático en la lengüeta de desenganche (véase la figura 2).

★ El botón automático sirve únicamente para sujetar el extremo libre de la correa y evitar que se mueva cuando se conduce. La sujeción del botón de desenganche no garantiza que el casco se haya puesto y abrochado correctamente: el correcto ajuste de la correa debe comprobarse exclusivamente realizando las operaciones que se han descrito en los párrafos anteriores.

Para desabrochar el sistema de sujeción desabroche el botón automático y tire de la lengüeta de desenganche para aflojarlo. Extraiga el borde libre de la correa de las anillas «D Rings».

★ ¡Utilice la lengüeta de desenganche sólo para quitarse el casco! No accione nunca la lengüeta de desenganche cuando conduzca.

★ Si el sistema de desenganche no funciona correctamente no utilice el casco y acuda exclusivamente a personal autorizado Suomy.

FRONT AIR INTAKE – OPERATION – see figure 3

The air flow coming in from the front part of the helmet (chin guard) can be adjusted by using the lever (A) on the central part of the air intake:

- **Position (X):** lever (A) up - air intake completely closed.
- **Position (Y):** lever (A) in intermediate position - air intake partially open.
- **Position (Z):** lever (A) down - air intake completely open.

PRISE D'AIR MENTONNIÈRE – FONCTIONNEMENT – voir figure 3

Le flux d'air entrant par la partie frontale du casque (ou mentonnière) peut être réglé en agissant sur le curseur (A) situé sur la partie centrale de la prise d'air :

DE
ES
GB
FR

- **Position (X)** : curseur (A) vers le haut – prise d'air entièrement fermée.
- **Position (Y)** : curseur (A) en position intermédiaire – prise d'air partiellement ouverte.
- **Position (Z)** : curseur (A) vers le bas – prise d'air complètement ouverte.

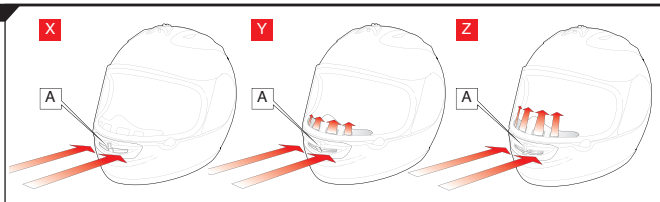
IT

PRESA D'ARIA FRONTALE – FUNZIONAMENTO - vedi figura 3

Il flusso di aria in ingresso nella parte frontale del casco (o mentoniera) può essere regolato agendo sulla levetta (A) posta nella parte centrale della presa d'aria:

- **Posizione (X)**: levetta (A) verso l'alto - presa d'aria completamente chiusa.
- **Posizione (Y)**: levetta (A) in posizione intermedia - presa d'aria parzialmente aperta.
- **Posizione (Z)**: levetta (A) verso il basso - presa d'aria completamente aperta.

3



DE

FRONTALE LÜFTUNGSÖFFNUNG – FUNKTIONSWEISE – siehe Abbildung 3

Der Luftstrom im vorderen Teil des Helms (oder im Kinnbügel) kann mit dem Hebelchen (A) in der Mitte der Lüftungsöffnung eingestellt werden:

- **Position (X)**: Hebelchen (A) nach oben – Lüftungsöffnung vollständig geschlossen.
- **Position (Y)**: Hebelchen (A) in Zwischenstellung – Lüftungsöffnung teilweise geöffnet.
- **Position (Z)**: Hebelchen (A) nach unten – Lüftungsöffnung vollständig geöffnet.

ES

TOMA DE AIRE DELANTERA – FUNCIONAMIENTO – véase la figura 3

El flujo de aire que entra de la parte de delante del casco (o protector de la barbilla) puede regularse con la leva (A) situada en la parte central de la toma de aire:

- **Posición (X)**: leva (A) hacia arriba – toma de aire completamente cerrada.
- **Posición (Y)**: leva (A) en posición intermedia – toma de aire parcialmente abierta.
- **Posición (Z)**: leva (A) hacia abajo – toma de aire completamente abierta.

GB

BACK SPOILER – REPLACING SPOILER

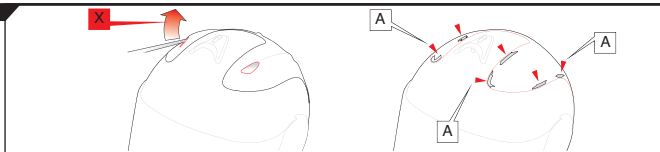
Removal – see 4A

Even though a bit different in design the back spoilers of the EXTREME and SPEC 1R helmets are removed in the same way. The back spoiler is fixed to the shell with two-way adhesive tape. To remove just lift (X) on one side and pull upwards firmly. If it is hard to remove, use a tool (for ex. a screwdriver) lever on the shell. During this operation protect the point of contact of the tool with the shell with a cloth to avoid damaging or scratching the paint.

★ **Never insert the tool between the edge of the back spoiler and the shell.**

After removal, before positioning the spare piece, remove any adhesive residues from the shell (A) or dirt (A).

4A

**Re-assembly of spoiler** – see 4B

Even though a bit different in design the back spoilers of the EXTREME and SPEC 1R helmets are re-positioned in the same way. The spoiler is set using two-way adhesive tape, the application surfaces must be perfectly clean (degreased) and dry to assure an efficient and reliable gluing.

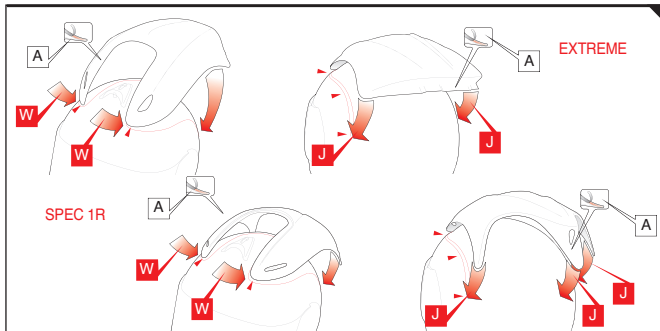
Before applying, carefully clean the surfaces where the device has to be applied to.

Verify the positioning of the devices by applying them on the shell in the correct position, before removing the two-way adhesive protection liner. The back spoiler must be positioned in the specific seat on the back part of the shell. Verify that the side and upper edges of the spoiler stick to the ribbed section (see figure 4B). Remove the protective liner (A).

Position part on the shell in the correct position and press evenly on the edges; perform this operation from the front part (W) to the back part (J) and never vice-versa. During the application avoid touching the two-way adhesive tape with your fingers.

The removal and following installation of the part reduces the effect of the adhesive.

The tape sticks immediately; the maximum performances of the adhesive tape are reached after 24 hours from application. Do not use the helmet during this period of time.



SPOILER ARRIÈRE - REMPLACEMENT

Démontage – voir figure 4A

Malgré leur forme différente, les spoilers arrière de l'EXTREME – SPEC 1R s'enlèvent de la même façon. Le spoiler arrière à la calotte au moyen d'une bande bi-adhésive, pour le démonter, il suffit de le soulever (X) par un côté et de tirer vers le haut fermement. Dans le cas où le démontage s'avérerait difficile, il est possible d'utiliser un outil (un tournevis par exemple) pour faire lever sur la calotte. Pendant cette opération, protéger à l'aide d'un chiffon le point d'appui de l'outil sur la calotte de façon à ne pas provoquer de dommages ou d'éraflures sur la couche de peinture.

★ **Ne jamais utiliser l'outil en l'insérant entre les bords du spoiler arrière et la calotte.**

Une fois le démontage effectué et avant de procéder au montage des pièces de rechange, ôter les éventuels résidus d'adhésif (A) ou la saleté accumulée de la calotte (A).

Remontage – voir figure 4B

Malgré leur forme différente, les spoilers arrière de l'EXTREME – SPEC 1R se remontent de la même façon. La fixation est assurée par le biais d'une bande bi-adhésive, les surfaces d'application doivent être parfaitement nettoyées (dépourvues de graisse) et sèches afin de garantir un collage fiable et efficace.

Avant de procéder à l'application, nettoyer soigneusement les surfaces sur lesquelles doit être appliquée la pièce.

Vérifier le positionnement des pièces en les appliquant sur la calotte dans leurs positions correctes, avant d'ôter le ruban de protection du bi-adhésif. Le spoiler arrière doit être positionné dans l'emplacement spécialement aménagé sur la partie postérieure de la calotte en contrôlant attentivement que les bords latéraux et supérieurs du spoiler adhèrent aux nervures (voir figure 4B). Ôter le liner de protection (A).

Positionner la pièce de façon correcte sur la calotte en exerçant une pression uniforme sur les bords; effectuer toujours cette opération de la partie avant (W) vers la partie arrière (J) et jamais dans le sens inverse. Éviter de toucher le bi-adhésif avec les doigts durant l'application.

L'enlèvement et le repositionnement successif de la pièce réduisent l'efficacité de l'adhésif.

La fixation est immédiatement efficace; les prestations maximales du bi-adhésif sont obtenues 24 heures après l'application. S'abstenir d'utiliser le casque pendant ce laps de temps.

SPOILER POSTERIORE – SOSTITUZIONE

Rimozione – vedi figura 4A

Anche se di conformazione differente, gli spoiler posteriori di EXTREME e SPEC 1R si rimuovono nello stesso modo. Lo spoiler posteriore è fissato alla calotta per mezzo di nastro biadesivo, per rimuoverlo è sufficiente sollevare (X) da un lato e tirare verso l'alto con decisione. Nel caso la rimozione sia difficoltosa è possibile utilizzare un attrezzo (p.es un cacciavite) e fare leva sulla calotta. Durante questa operazione proteggere con un panno il punto di appoggio dell'utensile alla calotta in modo da non provocare danni o scalfitture allo strato di verniciatura.

★ **Non utilizzare mai l'utensile inserendolo tra il bordo dello spoiler posteriore e la calotta.**

Dopo la rimozione, prima di procedere al montaggio del ricambio, rimuovere dalla calotta eventuali residui di adesivo (A) o sporcizia accumulata (A).

Rimontaggio – vedi figura 4B

Anche se di conformazione differente, gli spoiler posteriori di EXTREME e SPEC 1R si rimontano nello stesso modo. Il fissaggio è realizzato per mezzo di nastro biadesivo, le superfici di applicazione devono essere perfettamente pulite (sgrassate) ed asciutte per garantire un incollaggio efficace ed affidabile. **Prima di procedere all'applicazione pulire accuratamente le superfici su cui il particolare deve essere applicato.**

Verificare il posizionamento dei particolari applicandoli sulla calotta nella posizione corretta, prima di rimuovere il liner di protezione dal biadesivo. Lo spoiler posteriore deve essere posizionato nell'apposita sede ricavata sulla parte posteriore della calotta avendo cura di far aderire i bordi laterali e superiore dello spoiler alle nervature (vd. figura 4B). Rimuovere il liner di protezione (A).

Posizionare il particolare sulla calotta nella posizione corretta esercitando una pressione uniforme sui bordi; eseguire questa operazione dalla parte anteriore (W) alla parte posteriore (J) e mai viceversa. Durante l'applicazione evitare di toccare il biadesivo con le dita.

La rimozione ed il successivo riposizionamento del particolare riduce l'efficacia dell'adesivo.

L'adesione risulta subito efficace; le massime prestazioni del biadesivo vengono raggiunte dopo 24 ore dall'applicazione. Astenersi dall'utilizzare il casco in questo periodo di tempo.

DE

HINTERER SPOILER – ERSETZUNG**Entfernung** – siehe Abbildung 4A

Die hinteren Spoiler von EXTREME und SPEC 1R werden auf die gleiche Weise entfernt, auch wenn sie eine unterschiedliche Form aufweisen. Der hintere Spoiler ist mit doppelseitigem Klebeband an der Kalotte befestigt und für die Entfernung ist es ausreichend, ihn an einer Seite (X) anzuheben. Falls dies Schwierigkeiten bereitet, kann ein Werkzeug (z.B. ein Schraubenzieher) verwendet werden, um an der Kalotte zu hebeln. Legen Sie dabei ein Tuch zwischen das Werkzeug und den Kontaktpunkt auf der Kalotte, um Beschädigungen oder Kratzer in der Lackschicht zu vermeiden.

★ Setzen Sie das Werkzeug nie zwischen dem Rand des hinteren Spoilers und der Kalotte ein.

Entfernen Sie nach der Entfernung und vor der Montage des Ersatzteils eventuelle Rückstände von Klebeband (A) oder Schmutz (A).

Anbringung – siehe Abbildung 4B

Die hinteren Spoiler von EXTREME und SPEC 1R werden auf die gleiche Weise angebracht, auch wenn sie eine unterschiedliche Form aufweisen. **Die Befestigung erfolgt mit doppelseitigem Klebeband; die Flächen müssen vollkommen sauber (fettfrei) und trocken ein, um eine gute und zuverlässige Verklebung zu gewährleisten.**

Reinigen Sie vor dem Anbringen die Oberflächen, auf denen die Bauteile angebracht werden müssen.

Überprüfen Sie die Positionierung der Bauteile durch Auflegen auf der Kalotte in der richtigen Position, bevor Sie die Schutzfolie des zweiseitigen Klebebands entfernen. Der hintere Spoiler muss in dem entsprechenden Sitz auf der Rückseite der Kalotte angebracht werden, wobei darauf geachtet werden muss, dass die seitlichen Ränder und der obere Rand des Spoilers in die Kerben liegen (siehe Abbildung 4B). Entfernen Sie die Schutzfolie (A).

Setzen Sie den Spoiler in der richtigen Position auf die Kalotte auf und drücken Sie gleichmäßig auf die Ränder; drücken Sie zuerst am vorderen Teil (W) und dann am hinteren (J), nie umgekehrt. Vermeiden Sie es, das zweiseitige Klebeband während der Anbringung mit den Fingern zu berühren.

Die Entfernung und die anschließende erneute Anbringung reduziert die Haftkraft des Klebebands.

Die Klebung haftet sofort; die max. Leistung des zweiseitigen Klebebands wird nach 24 Stunden erreicht. Benutzen Sie den Helm in diesem Zeitraum nicht.

ES

SPOILER TRASERO – SUSTITUCIÓN**Extracción** – véase la figura 4A

Aunque la forma sea distinta los spoiler traseros de EXTREME y SPEC 1R se extraen como se indica a continuación. El spoiler trasero está sujeto a la calota con una cinta biadhesiva; para extraerlo solo hay que levantarlo (X) por un lado y tirar hacia arriba con fuerza. Cuando sea difícil extraerlo se puede utilizar una herramienta (por ej. un destornillador) y hacer palanca en la calota. Cuando realice esta operación proteja con un paño el punto de apoyo de la herramienta en la calota para que la capa de barniz no sufra daños o arañazos.

★ Nunca utilice la herramienta introduciéndola entre el borde del spoiler trasero y la calota.

Una vez que lo haya extraído, antes de montar la pieza de repuesto, elimine de la calota los posibles restos de adhesivo (A) o la suciedad acumulada (A).

Montaje – véase la figura 4B

Aunque la forma sea distinta los spoiler traseros de EXTREME y SPEC 1R se vuelven a montar del mismo modo. Se sujetan con cinta biadhesiva y las superficies de aplicación deben estar bien limpias (sin grasa) y secas para que se pegue de forma eficaz y fiable.

Antes de aplicarla limpie con esmero las superficies en las que vaya a aplicarse la pieza.

Compruebe el posicionamiento de las piezas aplicándolas en la calota en la posición correcta antes de eliminar la protección del biadesivo. El spoiler trasero debe colocarse en el alojamiento correspondiente de la parte trasera de la calota teniendo cuidado de pegar los bordes laterales y superior del spoiler en las ranuras (véase la figura 4B). Quite la cubierta de protección (A).

Coloque la pieza en la calota en la posición correcta presionando de manera uniforme en los bordes; realice esta operación de la parte de delante (W) a la parte de atrás (J) y nunca al revés. Cuando lo aplique

no toque el biadhesivo con los dedos.

La extracción y la posterior colocación de la pieza reducen la eficacia del adhesivo.

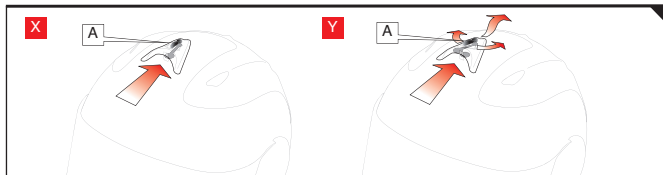
La adhesión es eficaz inmediatamente; las máximas prestaciones del biadhesivo se alcanzan 24 horas después de la aplicación. No utilice el casco durante ese tiempo.

CENTRAL AIR INTAKE (solo EXTREME) – OPERATION – see figure 5A

GB

The air flow coming in from the top part of the helmet, can be adjusted by using the cursor (A) on the upper part of the air intake.

- **Position (X):** cursor (A) in the middle; from the side positions rotate lever until it clicks in the middle position – air intake completely closed.
- **Position (Y):** lever (A) in one of the two side positions; from the middle position move the lever sideways to the right or left beyond the locking position – air intake completely open.



5A

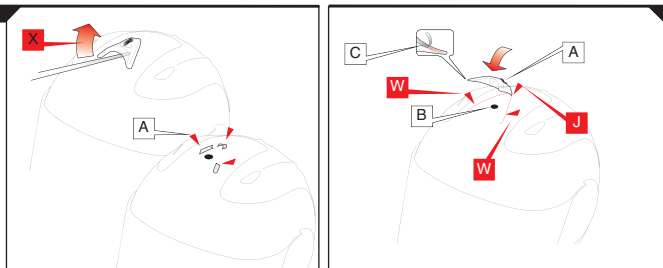
CENTRAL AIR INTAKE (solo EXTREME) – REPLACEMENT

Removal – see figure 5B

the central air intake is fixed to the shell with two-way adhesive tape, to remove them just lift them (X) on one side and pull. If they are difficult to remove, use a tool (for ex. a screwdriver). Slide it in the air intake holes and lever on the shell. During this operation protect the point of contact of the tool with the shell with a cloth to avoid damaging or scratching the paint.

★ Do not put the tool in-between the edge of the air intake and the shell.

After removing, before replacing the parts, remove any adhesive residues from the shell (A) or dirt (A).



5C

Reassembly – see figure 5C

Fix the intakes using two-way adhesive tape, the surfaces must be perfectly clean, not greasy and dry to make sure they stick perfectly and securely.

Before applying, carefully clean the surfaces where the device has to be applied to.

Verify the positioning of the devices by applying them on the shell in the correct position, before removing the two-way adhesive protection liner. Apply the air intake first on the back part (J) and then the front part (W), never the opposite.

Position the air intake so that with the lever (A) blocked in the middle position, the closing section, in the lower part of the air intake, perfectly matches the air hole (B) on the shell. Control that the air intake is inline with longitudinal axis of the helmet.

If necessary use a pencil to mark the position before final application. Remove the protective liner (C).

Position the part on the shell in the correct position by exercising an even pressure on the edges (from back part to front). During the application avoid touching the two-way adhesive tape with your fingers.

The removal and the following re-positioning of the part reduces the effectiveness of the adhesive.

The tape sticks immediately; the maximum performances of the adhesive tape are reached after 24 hours from application. Do not use the helmet during this period of time.

5B

PRISE D'AIR CENTRALE (uniquement EXTREME) – FONCTIONNEMENT – voir figure 5A

Le flux d'air entrant par la partie supérieure du casque peut être réglé en agissant sur le curseur (A) situé sur la partie centrale de la prise d'air.

- **Position (X)** : curseur (A) au centre ; en partant des positions latérales, tourner le curseur jusqu'au cran en position centrale – prise d'air entièrement ouverte.
- **Position (Y)** : curseur (A) sur l'une des deux positions latérales ; de la position centrale, déplacer le curseur latéralement à droite ou à gauche en dépassant la position d'arrêt - prise d'air entièrement ouverte.

PRISE D'AIR CENTRALE (uniquement EXTREME) – REMPLACEMENT**Démontage** – voir figure 5B

La prise d'air est fixée à la calotte au moyen d'une bande bi-adhésive, il suffit pour la démonter de la soulever (X) par un côté et de tirer fermement. Dans le cas où le démontage s'avérerait difficile, il est possible d'utiliser un outil (un tournevis par exemple) en l'enfilant dans les trous d'entrée d'air et en faisant lever sur la calotte. Pendant cette opération, protéger à l'aide d'un chiffon le point d'appui de l'outil sur la calotte de façon à ne pas provoquer de dommages ou d'éraflures sur la couche de peinture.

★ **Ne jamais utiliser l'outil en l'insérant entre les bords de la prise et la calotte.**

Une fois le démontage effectué et avant de procéder au montage des pièces de rechange, ôter les éventuels résidus d'adhésif (A) ou la saleté accumulée de la calotte (A).

Remontage – voir figure 5C

La fixation est assurée par le biais d'une bande bi-adhésive, les surfaces d'application doivent être parfaitement nettoyées (dépourvues de graisse) et sèches afin de garantir un collage fiable et efficace. Avant de procéder à l'application, nettoyer soigneusement les surfaces sur lesquelles doit être appliquée la pièce.

Vérifier le positionnement des pièces en les appliquant sur la calotte dans leurs positions correctes, avant d'ôter le ruban de protection du bi-adhésif. Positionner la prise d'air en commençant toujours par la partie arrière (J) et ensuite par la partie avant (W) et jamais dans le sens inverse.

Positionner la prise d'air de façon à ce que, lorsque le curseur d'actionnement (A) est bloqué en position centrale, le clapet de fermeture situé sur la partie inférieure de la prise d'air coïncide parfaitement avec le trou d'aération (B) aménagé sur la calotte. Vérifier ensuite que la prise d'air est alignée avec l'axe longitudinal du casque.

Utiliser éventuellement un crayon pour marquer sa position, avant de procéder au positionnement définitif. Ôter le liner (C) de protection.

Positionner la pièce de façon correcte sur la calotte en exerçant une pression uniforme sur les bords (de la partie avant vers la partie arrière). Éviter de toucher le bi-adhésif avec les doigts durant l'application.

L'enlèvement et le repositionnement successifs de la pièce réduisent l'efficacité de l'adhésif.

La fixation est immédiatement efficace ; les prestations maximales du bi-adhésif sont obtenues 24 heures après l'application. S'abstenir d'utiliser le casque pendant ce laps de temps.

PRESA D'ARIA CENTRALE (solo EXTREME) – FUNZIONAMENTO - vedi figura 5A

Il flusso d'aria in ingresso nella parte superiore del casco può essere regolato agendo sulla levetta (A) posta nella parte superiore della presa d'aria.

- **Posizione (X)**: levetta (A) al centro; dalle posizioni laterali ruotare la levetta fino allo scatto in posizione centrale - presa d'aria completamente chiusa.
- **Posizione (Y)**: levetta (A) in una delle due posizioni laterali; dalla posizione centrale spostare la levetta lateralmente a destra o sinistra superando la posizione di fermo - presa d'aria completamente aperta.

PRESE D'ARIA CENTRALE (solo EXTREME) – SOSTITUZIONE**Rimozione** – vedi figura 5B

La presa d'aria centrale è fissata alla calotta per mezzo di nastro biadesivo; per rimuoverla è sufficiente sollevare (X) da un lato e tirare con decisione. Nel caso la rimozione sia difficile è possibile utilizzare un attrezzo (p.es un cacciavite) infilandolo nei fori di ingresso dell'aria e facendo leva sulla calotta. Durante questa operazione proteggere con un panno il punto di appoggio dell'utensile alla calotta, in modo da non provocare danni o scalfitture allo strato di verniciatura.

★ **Non utilizzare mai l'utensile inserendolo tra il bordo della presa d'aria e la calotta.**

Dopo la rimozione, prima di procedere al montaggio del ricambio, rimuovere dalla calotta eventuali residui di adesivo (A) o sporcizia accumulata (A).

Rimontaggio – vedi figura 5C

Il fissaggio è realizzato per mezzo di nastro biadesivo; le superfici di applicazione devono essere perfettamente pulite, sgrassate ed asciutte per garantire un incollaggio efficace ed affidabile.

Prima di procedere all'applicazione pulire accuratamente le superfici su cui il particolare deve essere applicato.

Verificare il posizionamento dei particolari applicandoli sulla calotta nella posizione corretta, prima di rimuovere il liner di protezione dal biadesivo. Applicare la presa d'aria prima dalla parte posteriore (J) e poi da quella anteriore (W), mai il contrario.

Posizionare la presa d'aria in modo che, con la levetta di azionamento (A) bloccata in posizione centrale lo sportellino di chiusura, posto nella parte inferiore della presa d'aria, coincida perfettamente con il foro di

aerazione (B) ricavato sulla calotta. Controllare quindi che la presa d'aria sia allineata con l'asse longitudinale del casco.

Eventualmente utilizzare una matita per segnare la posizione, prima di procedere all'applicazione definitiva. Rimuovere il liner (C) di protezione.

Posizionare il particolare sulla calotta nella posizione corretta esercitando una pressione uniforme sui bordi (dalla parte posteriore alla parte anteriore). Durante l'applicazione evitare di toccare il biadesivo con le dita. La rimozione ed il successivo riposizionamento del particolare riduce l'efficacia dell'adesivo.

L'adesione risulta subito efficace; le massime prestazioni del biadesivo vengono raggiunte dopo 24 ore dall'applicazione. Astenersi dall'utilizzare il casco in questo periodo di tempo.

MITTLERE LÜFTUNGSÖFFNUNG (nur EXTREME) – FUNKTIONSWEISE – siehe Abbildung 5A

Der Luftstrom im oberen Teil des Helms kann an dem Hebelchen (A) am oberen Teil der Lüftungsöffnung eingestellt werden.

- **Position (X):** Hebelchen (A) in der Mitte; das Hebelchen aus den seitlichen Positionen bis zum Einrasten in der Mitte drehen - Lüftungsöffnung vollständig geschlossen.
- **Position (Y):** Hebelchen (A) in einer der seitlichen Positionen; das Hebelchen aus der mittleren Stellung nach links oder rechts über die Sperre hinaus drehen - Lüftungsöffnung vollständig geöffnet.

MITTLERE LÜFTUNGSÖFFNUNG (nur EXTREME) – ERSETZUNG

Entfernung – siehe Abbildung 5B

Die mittlere Lüftungsöffnung ist mit doppelseitigem Klebeband an der Kalotte befestigt; für die Entfernung ist es ausreichend, sie an einer Seite (X) anzuheben und abzuziehen. Falls die Entfernung Schwierigkeiten bereitet, kann ein Werkzeug (z.B. ein Schraubenzieher) verwendet werden, das in die Lufteinlassöffnungen gesteckt wird, um auf der Kalotte zu hebeln. Legen Sie dabei ein Tuch zwischen das Werkzeug und den Kontaktpunkt auf der Kalotte, um Beschädigungen oder Kratzer in der Lackschicht zu vermeiden.

★ **Führen Sie nie ein Werkzeug zwischen den Rand der Lüftungsöffnung und die Kalotte ein.**

Entfernen Sie nach der Entfernung und vor der Montage des Ersatzteils eventuelle Rückstände von Klebeband (A) oder Schmutz (A).

Anbringung – siehe Abbildung 5C

Die Befestigung erfolgt mit zweiseitigem Klebeband; die Flächen müssen vollkommen sauber (fettfrei) und trocken ein, um eine gute und zuverlässige Verklebung zu gewährleisten.

Reinigen Sie vor dem Anbringen die Oberflächen, auf denen die Bauteile angebracht werden müssen.

Überprüfen Sie die Positionierung der Bauteile durch Auflegen auf der Kalotte in der richtigen Position, bevor Sie die Schutzfolie des zweiseitigen Klebebands entfernen. Bringen Sie zuerst den hinteren Teil (J) und dann den vorderen Teil (W) der Lüftungsöffnung an, nie umgekehrt.

Positionieren Sie die Lüftungsöffnung so, dass die Schließklappe am unteren Teil der Lüftungsöffnung mit Hebelchen (A) in der mittleren Stellung genau mit der Lüftungsöffnung (B) in der Kalotte übereinstimmt. Kontrollieren Sie dann, ob die Lüftungsöffnung mit der Längsachse des Helms ausgerichtet ist.

Benutzen Sie gegebenenfalls einen Stift, um die Position anzuzeichnen, bevor Sie die endgültige Anbringung vornehmen. Entfernen Sie die Schutzfolie (C).

Positionieren Sie die Lüftungsöffnung in der richtigen Position und üben Sie einen gleichmäßigen Druck auf die Ränder aus (von hinten nach vorne). Vermeiden Sie es, das zweiseitige Klebeband während der Anbringung mit den Fingern zu berühren.

Die Entfernung und die anschließende erneute Anbringung reduziert die Haftkraft des Klebebands.

Die Klebung haftet sofort; die max. Leistung des zweiseitigen Klebebands wird nach 24 Stunden erreicht. Benutzen Sie den Helm in diesem Zeitraum nicht.

TOMA DE AIRE CENTRAL (sólo EXTREME) – FUNCIONAMIENTO – véase la figura 5A

El flujo de aire que entra en la parte superior del casco puede regularse con la leva (A) situada en la parte superior de la toma de aire.

- **Posición (X):** leva (A) en el centro; desde las posiciones laterales gire la leva hasta que haga clic en la posición central – toma de aire completamente cerrada.
- **Posición (Y):** leva (A) en una de las dos posiciones laterales; desde la posición central desplace la leva lateralmente a la derecha o a la izquierda más allá de la posición de tope – toma de aire completamente abierta.

TOMA DE AIRE CENTRAL (sólo EXTREME) – SUSTITUCIÓN

Extracción – véase la figura 5B

La toma de aire central está sujeta a la calota con cinta biadhesiva; para extraerla sólo tiene que levantarla (X) por un lado y tirar con fuerza. Cuando sea difícil extraerla se puede utilizar una herramienta (por ej. un destornillador) introduciéndolo en los orificios de entrada del aire y haciendo palanca en la calota. Cuando realice esta operación proteja con un paño el punto de apoyo de la herramienta en la calota para que la capa de barniz no sufra daños o arañazos.

★ **No utilice nunca la herramienta introduciéndola entre el borde de la toma de aire y la calota**

Una vez que la haya extraído, antes de montar la pieza de repuesto, elimine de la calota los restos de adhesivo (A) o la suciedad acumulada (A).

Montaje – véase la figura 5C

La sujeción se realiza con cinta biadhesiva; las superficies donde se aplique deben estar bien limpias, sin grasa y secas para que se garantice que se pegue de forma eficaz y fiable.

Antes de la aplicación limpie con esmero las superficies en las que vaya a aplicarse la pieza.

Compruebe el posicionamiento de las piezas aplicándolas en la calota en la posición correcta antes de eliminar la protección del biadhesivo. Aplique la toma de aire primero por la parte de atrás (J) y luego por la de delante (W), nunca al revés.

Coloque la toma de aire de forma que, con la leva de accionamiento (A) bloqueada en la posición central, el registro de cierre, situado en la parte inferior de la toma de aire, coincida perfectamente con el orificio de ventilación (B) de la calota. Luego controle que la toma de aire esté alineada con el eje longitudinal del casco.

Si es necesario utilice un lápiz para marcar la posición antes de aplicarla. Quite la cubierta (C) de protección. Coloque la pieza en la calota en la posición correcta presionando de manera uniforme en los bordes (de la parte de atrás a la parte de delante). Cuando lo aplique no toque el biadhesivo con los dedos.

La extracción y la posterior colocación de la pieza reducen la eficacia del adhesivo.

La adhesión es eficaz inmediatamente; las máximas prestaciones del biadhesivo se alcanzan 24 horas después de la aplicación. No utilice el casco durante ese tiempo.

GB

PADDING

The inner padding can be easily removed to be washed or replaced.

Inner central padding: INNER SHELL – Assembly and disassembly – see figure 6

The inner shell (A) is fixed to the helmet through 4 press studs (B).

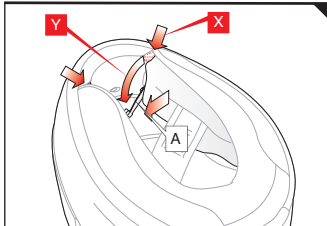
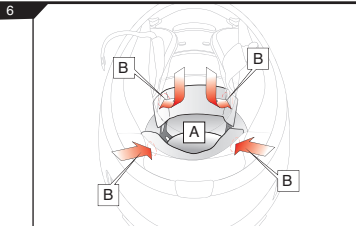
Removing the mechanism

Snap open the press studs (B) and remove the inner shell (A). Be very careful when removing the shell, press on the rigid part of the stud and pull slightly towards the inside of the helmet without damaging the press stud.

★ **Caution: to avoid damaging the inner lining, before removing the inner shell make sure all the press studs have been snapped open.**

Fitting the shell

Insert the shell (A) inside the helmet checking the assembly direction. Fasten the press studs (B). After fixing the shell and cover make sure the shell is correctly positioned inside the helmet (polystyrene padding).



Inner side padding: CHEEK PADS – Assembly and disassembly

The cheek pads are fixed to the inner lining of the helmet through a mechanism applied to the chin guard that can be operated without using any tools (Suomy Patent).

Removing the pads – see fig. 7

Push (X) the lever (A) towards the back part of the helmet until it is unlocked.

Lift the lever (A) making it rotate (Y) towards the inside of the helmet until it is completely tilted upward.

Grab the cheek pad from the front part, push it towards the back part of the helmet and then rotate inward until it is completely removed from the chin guard. Pull the cheek pad towards the front part of the helmet until the fastening tab is completely removed. Slide out the strap from the passage hole inside the cheek pad.

Assembly – see fig. 8

Verify that the lock lever (A) is completely turned over.

Insert (X) the strap (B) in the passage hole (C) inside the cheek pad.

Put the back part of the cheek pad on the fixed part of the inner lining. Verify that the fastening strap (D) is correctly inserted in the appropriate seat (E).

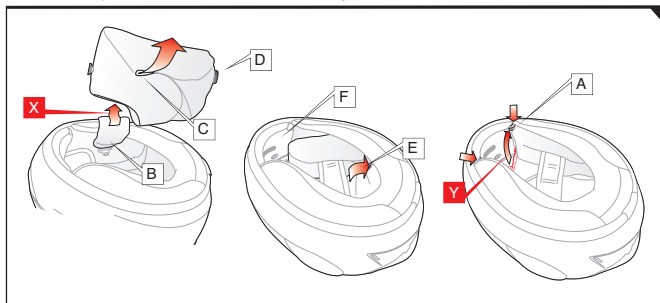
Push the cheek pad towards the back part of the helmet and at the same time rotate it until it is completely inserted in its seat against the chin guard (F).

Rotate (Y) the lock lever (A) downwards and push it against the lining until it clicks into position.

★ **Verify that the part was assembled correctly by checking that:**

- the cheek pad is firmly locked in position
- that the strap is completely free inside the hole and was not blocked under the cheek pad during assembly.

Only the correct assembly of the cheek pad and the correct positioning of the strap will assure the proper operation of the retention system. During use, the locking lever must always be fixed in lock position; if it cannot be locked correctly do not use the helmet.



DOUBLURES

Les doublures internes peuvent être aisément enlevées pour être lavées et/ou remplacées.

Doublure interne centrale : **CALOTTE** – Démontage et Remontage – voir figure 6

La calotte (A) est fixée au casque par 4 boutons automatiques (B).

Démontage

Détacher les boutons automatiques (B) et enlever la calotte interne (A). Faire très attention durant l'extraction, en faisant pression sur la partie rigide du bouton et en tirant légèrement vers l'intérieur du casque sans abîmer le bouton lui-même.

★ **Attention : pour éviter tout endommagement du revêtement interne, vérifier que tous les boutons automatiques sont détachés avant d'extraire la calotte.**

Montage

Positionner la calotte (A) à l'intérieur du casque en contrôlant le sens de montage. Enclencher les boutons automatiques (B). Une fois la fixation effectuée, contrôler que la petite calotte adhère correctement à l'intérieur du casque (doublure en polystyrène).

Doublures internes latérales : **PROTÈGE JOUES** – Démontage et Remontage

Les protège joues sont fixés au revêtement intérieur du casque par le biais d'un mécanisme appliqué à la mentonnière pouvant être actionné sans besoin de recours à des outils (Brevet Suomy).

Extraction – voir fig. 7

Appuyer (X) sur le levier (A) vers la partie arrière du casque jusqu'à le débloquer de la position d'arrêt.

Soulever le levier (A) en le faisant tourner (Y) vers l'intérieur du casque jusqu'à ce qu'il soit complètement retourné vers le haut.

Saisir le protège joue par la partie avant, le pousser vers la partie postérieure du casque et le tourner en même temps vers l'intérieur jusqu'à ce qu'il sorte entièrement de la mentonnière. Tirer le protège joue vers la partie avant du casque jusqu'à l'extraction complète de la languette de fixation. Ôter la sangle du trou de passage à l'intérieur du protège joue.

Montage – voir fig. 8

Vérifier que le levier de blocage (A) est complètement retourné vers le haut.

Insérer (X) la sangle (B) du trou de passage (C) à l'intérieur du protège joue.

Appuyer la partie arrière du protège joue sur la partie fixe du revêtement intérieur en veillant bien à ce que la languette de fixation (D) soit correctement insérée dans son emplacement spécial (E).

Pousser le protège joue vers la partie postérieure du casque et le tourner en même temps jusqu'à son insertion complète dans son emplacement contre la mentonnière (F).

Tourner (Y) le levier de blocage (A) vers le bas et l'appuyer contre le revêtement jusqu'au cran.

★ **Vérifier que le montage a été correctement réalisé en contrôlant :**

- que le protège joue est solidement bloqué dans sa position
- que la sangle est complètement libre à l'intérieur du trou de passage et qu'elle n'est pas restée écrasée sous le protège joue pendant le montage.

Seuls le blocage correct du protège joue et le bon positionnement de la sangle assurent la persistance de l'efficacité du système de fermeture. Pendant l'utilisation du casque, le levier de blocage doit toujours être fixé en position de blocage ; en cas d'échec de blocage correct du levier, s'abstenir d'utiliser le casque.

IMBOTTITURE

Le imbottiture interne, possono essere agevolmente rimosse per essere lavate e/o sostituite.

Imbottitura centrale interna: CALOTTINA - Smontaggio e Rimontaggio - vedi figura 6

La calottina (A) è fissata al casco per mezzo di 4 bottoni automatici (B).

Rimozione

Sganciare i bottoni automatici (B) e rimuovere la calottina interna (A). Porre molta attenzione nella rimozione, facendo pressione sulla parte rigida del bottone e tirando leggermente verso l'interno del casco senza rovinare il bottone stesso.

Attenzione: per evitare di danneggiare il rivestimento interno, prima di estrarre la calottina assicurarsi di aver sganciato tutti i bottoni automatici.

Inserimento

Posizionare la calottina (A) all'interno del casco controllando il verso di montaggio. Agganciare i bottoni automatici (B). Dopo il fissaggio controllare che la calottina aderisca correttamente all'interno del casco (imbottitura in polistirolo).

Imbottiture laterali interne: GUANCIALI – Smontaggio e Rimontaggio

I guanciali sono fissati al rivestimento interno del casco per mezzo di un meccanismo applicato alla mentoniera azionabile senza necessità di utensili (Brevetto SUOMY).

Rimozione – vedi fig. 7

Spingere (X) la leva (A) verso la parte posteriore del casco fino a sbloccarla dalla posizione di fermo.

Sollevare la leva (A) facendola ruotare (Y) verso l'interno del casco fino a che sia completamente ribaltata verso l'alto.

Impugnare il guancialetto nella parte anteriore, spingerlo verso la parte posteriore del casco e contemporaneamente ruotarlo verso l'interno fino a che sia completamente estratto dalla mentoniera. Tirare il guancialetto verso la parte anteriore del casco fino alla completa estrazione della linguetta di fissaggio. Sfilare il cinturino dal foro di passaggio all'interno del guancialetto.

Montaggio – vedi fig. 8

Assicurarsi che la leva di bloccaggio (A) sia completamente ribaltata verso l'alto.

Inserire (X) il cinturino (B) nel foro di passaggio (C) all'interno del guancialetto.

Appoggiare la parte posteriore del guancialetto alla parte fissa del rivestimento interno avendo cura che la linguetta di fissaggio (D) sia correttamente inserita nell'apposito alloggiamento (E).

Spingere il guancialetto verso la parte posteriore del casco e contemporaneamente ruotarlo fino al completo inserimento nella propria sede contro la mentoniera (F).

Ruotare (Y) la leva di bloccaggio (A) verso il basso e spingerla contro il rivestimento fino allo scatto.

★ Controllare che il montaggio sia stato eseguito correttamente verificando:

- che il guancialetto sia saldamente bloccato in posizione
- che il cinturino sia completamente libero all'interno del foro di passaggio e non sia rimasto schiacciato sotto il guancialetto durante il montaggio.

Solo il corretto bloccaggio del guancialetto ed il corretto posizionamento del cinturino assicurano che il sistema di ritenzione mantenga la sua efficacia. Durante l'uso del casco la levetta di bloccaggio deve essere sempre fissata in posizione di blocco; nel caso non si riesca a bloccarla correttamente astenersi dall'usare il casco.

POLSTERUNGEN

Die internen Polsterungen können einfach entfernt und gewaschen und/oder ersetzt werden.

Zentrale innere Polsterung: KLEINE KALOTTE – Entfernung und Wiedereinbau – siehe Abbildung 6

Die kleine Kalotte (A) ist mit 4 Druckknöpfen (B) am Helm befestigt.

Entfernung

Öffnen Sie die Druckknöpfe (B) und entfernen Sie die innere kleine Kalotte (A). Achten Sie beim Entfernen darauf, dass Sie auf den starren Teil des Knopfes drücken und leicht zur Innenseite des Helms ziehen, ohne den Knopf zu beschädigen.

Achtung: Stellen Sie zur Vermeidung von Beschädigungen der inneren Auskleidung vor der Entfernung der kleinen Kalotte sicher, dass alle Druckknöpfe geöffnet worden sind.

Einsetzen

Positionieren Sie die kleine Kalotte (A) im Inneren des Helms und überprüfen Sie die Montagerichtung. Schließen Sie die Druckknöpfe (B). Überprüfen Sie nach der Befestigung, ob die kleine Kalotte richtig im Inneren des Helms (Polsterung aus Styropor) anliegt.

Seitliche innere Polsterungen: WANGENPOLSTER – Ausbau und Wiedereinbau

Die Wangenpolster sind an der Innenauskleidung des Helms mit einem Mechanismus befestigt, der am Kinnschutz angebracht ist und ohne Einsatz von Werkzeug betätigt werden kann (Suomy-Patent).

Entfernung – siehe Abb. 7

Drücken Sie (X) den Hebel (A) zur Rückseite des Helms, sie ihn aus der Sperreposition auszuhaken.

Heben Sie den Hebel (A) an und drehen Sie ihn (Y) zur Innenseite des Helms, bis er vollständig nach oben geklappt ist.

Greifen Sie das Wangenpolster am vorderen Teil, schieben Sie es zur Rückseite des Helms und drehen Sie es gleichzeitig nach innen, bis es vollständig aus dem Kinnschutz entfernt ist. Ziehen Sie das Wangenpolster zur Vorderseite des Helms, bis die Befestigungslasche vollständig herausgezogen ist. Ziehen Sie den kleinen Riemen aus der Führung des Wangenpolsters.

Montage – siehe Abb. 8

Stellen Sie sicher, dass der Sperrhebel (A) vollständig nach oben geklappt ist.

Stecken Sie (X) den kleinen Riemen (B) in die Führung (C) im Wangenpolster.

Legen Sie den hinteren Teil des Wangenpolsters auf den festen Teil der Innenauskleidung und achten Sie dabei darauf, dass die Befestigungslasche (D) richtig in den entsprechenden Sitz (E) eingesetzt wird.

Schieben Sie das Wangenpolster zur Rückseite des Helms und drehen Sie es gleichzeitig, bis es in seinen Sitz im Kinnschutz (F) eintritt.

Drehen Sie (Y) den Sperrhebel (A) nach unten und drücken Sie ihn gegen die Verkleidung, bis er einrastet.

★ Kontrollieren Sie, ob die Montage richtig ausgeführt worden ist; überprüfen Sie dazu:

- ob das Wangenpolster fest in seiner Position verankert ist;
- ob der kleine Riemen vollkommen frei in seiner Führung ist und, dass er während der Montage nicht eingeklemmt worden ist.

Nur die korrekte Blockierung des Wangenpolsters und die korrekte Positionierung des kleinen Riemens gewährleisten, dass das System seine Wirkung behält. Während der Benutzung des Helms muss sich der Sperrhebel immer in der gesperrten Position befinden; benutzen Sie den Helm nicht, falls es nicht möglich ist, den Hebel richtig zu blockieren.

ACOLCHADOS

ES

Los acolchados internos pueden extraerse fácilmente para lavarse y/o sustituirse.

Acolchado central interno: CALOTA PEQUEÑA – Desmontaje y Nuevo montaje – véase la figura 6

La calota pequeña (A) está sujeta al casco con 4 botones automáticos (B).

Extracción

Desabroche los botones automáticos (B) y extraiga la calota pequeña interna (A). Preste mucha atención cuando la extraiga; presione la parte rígida del botón y tire con suavidad hacia la parte interna del casco sin causar daños al botón.

Atención: para que el revestimiento interno no sufra daños antes de extraer la calota pequeña asegúrese de haber desabrochado todos los botones automáticos.

Introducción

Ponga la calota pequeña (A) dentro del casco controlando el sentido de montaje. Abroche los botones automáticos (B). Una vez sujeta controle que la calota esté pegada correctamente dentro del casco (acolchado de poliéster).

Acolchados laterales internos: PROTECCIONES DE LOS PÓMULOS – Desmontaje y Nuevo montaje

Las protecciones de los pómulos están sujetas al revestimiento interno del casco con un mecanismo aplicado a la protección de la barbilla sin necesidad de herramientas (patente Suomy).

Extracción – véase la fig. 7

Empuje (X) la palanca (A) hacia la parte trasera del casco hasta que se desbloquee de la posición de tope. Levante la palanca (A) y gírela (Y) hacia la parte interna del casco hasta que esté totalmente volcada hacia arriba.

Coja la protección del pómulo por la parte delantera, empújela hacia la parte trasera del casco y al mismo tiempo gírela hacia la parte interna hasta que esté totalmente fuera de la protección de la barbilla. Tire de la protección del pómulo hacia la parte delantera del casco hasta que esté totalmente fuera la lengüeta de sujeción. Saque la correa del orificio de paso de la parte interna de la protección del pómulo.

Montaje – véase la fig. 8

Asegúrese de que la palanca de bloqueo (A) esté completamente volcada hacia arriba.

Introduzca (X) la correa (B) en el orificio de paso (C) del interior de la protección del pómulo.

Apoye la parte trasera de la protección del pómulo en la parte fija del revestimiento interno teniendo cuidado de que la lengüeta de sujeción (D) se haya introducido correctamente en el alojamiento correspondiente (E).

Empuje la protección del pómulo hacia la parte trasera del casco y al mismo tiempo gírela hasta que se introduzca por completo en su alojamiento pegada a la protección de la barbilla (F).

Gire (Y) la leva de bloqueo (A) hacia abajo y empújela hacia el revestimiento hasta que haga clic.

★ Controle que el montaje se haya realizado correctamente comprobando:

- Que la protección de la barbilla esté firmemente bloqueada en posición.
- Que la correa esté completamente suelta dentro del orificio de paso y no se haya quedado aplastada debajo de la protección del pómulo durante el montaje.

Sólo el bloqueo correcto de la protección del pómulo y la colocación correcta de la correa garantizan que el sistema de sujeción sea eficaz. Cuando se utilice el casco la leva de bloqueo siempre debe estar fija en la posición de bloqueo; si no consigue desbloquearla correctamente no utilice el casco.

CHEEK PADS – Removing the fabric lining

Removing the cheek pads:

The lining is fitted over the polystyrene shell without adhesives or other mechanical fastening methods. To remove it just slide it out of its seat and stretch out the elastic closing edge on the back part.

Fitting the pads:

Fit the lining on the padding starting from one of the ends, and then fit it on the opposite side. Verify that the lining is correctly applied to the padding so that it fits tightly without folds.

PROTÈGE JOUE - Démontage du revêtement en tissu

Démontage :

Le revêtement est plaqué sur le support en polystyrène sans intervention d'adhésifs ou de systèmes mécaniques de fixation. Pour l'extraire, il suffit de l'ôter du support en élargissant le bord élastique de fermeture situé sur la partie arrière.

Montage :

Insérer le revêtement sur la doublure en partant d'une des extrémités, en le faisant s'enfiler sur la partie opposée. Vérifier l'application correcte du revêtement sur le doublage, de façon à ce qu'il soit tendu de manière uniforme sans formation de plis.

GUANCIALI – Rimozione rivestimento in tessuto

Rimozione:

Il rivestimento è calzato sul supporto in polistirolo senza utilizzo di adesivi o sistemi meccanici di fissaggio. Per rimuoverlo è sufficiente sfilarlo dal supporto allargando il bordo elastico di chiusura posto sulla parte posteriore.

Montaggio:

Inserire il rivestimento sull'imbottitura partendo da una delle estremità, facendolo poi calzare sulla parte opposta. Verificare che il rivestimento sia correttamente applicato sull'imbottitura, in modo che sia uniformemente teso senza formazione di pieghe.

WANGENPOLSTER – Entfernung des Textilbezugs

Entfernung:

Der Bezug ist ohne Verwendung von Kleber oder mechanischen Befestigungssystemen auf den Träger aus Styropor aufgezogen. Zur Entfernung wird er einfach abgezogen, indem der elastische Rand an der Rückseite gedehnt wird.

Montage:

Ziehen Sie den Bezug über die Polsterung, angefangen mit einem Ende, und ziehen Sie ihn dann über das andere. Stellen Sie sicher, dass der Bezug richtig auf der Polsterung sitzt, gleichmäßig und ohne Falten.

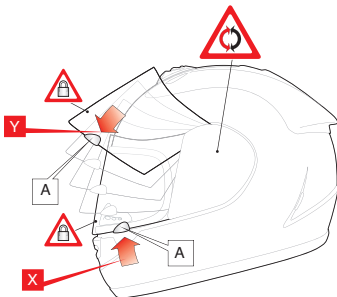
PROTECCIONES DE LOS PÓMULOS – Extracción revestimiento de tela

Extracción:

El revestimiento se aplica al soporte de poliestiról sin adhesivos o sistemas mecánicos de sujeción. Para quitarlo extráigalo del soporte ensanchando el borde elástico de cierre situado en la parte trasera.

Montaje:

Introduzca el revestimiento en el acolchado empezando por uno de los extremos y luego aplíquelo en la parte opuesta. Compruebe que el revestimiento esté aplicado correctamente en el acolchado para que esté tensado de manera uniforme sin que forme pliegues.



VISOR

★ The visor must be cleaned and controlled periodically. If the visor is dirty and/or has bad scratches on the surface there could be unusual light reflections or deviations, which may jeopardize safety. Immediately replace the visor if there are such problems.

★ How to operate – see figure 9

Operate the visor by using the lifting lever (A). Do not open it using other areas to avoid causing accidental damages (scratches or lines) or dirtying the field of vision.

Opening the visor: push (X) the lifting lever outwards (A), to unlock the tab from its seat in the gasket and lift upwards.

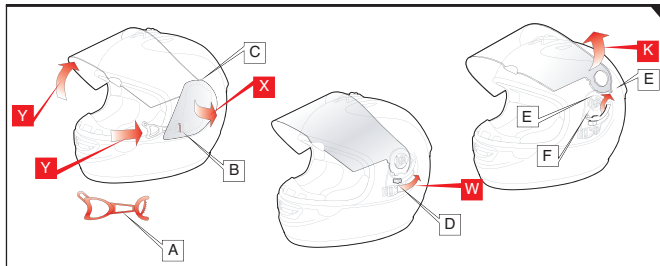
Closing the visor: to lock the visor in position, lower it (Y) until the tab (A) is blocked inside its seat in the gasket.

There are two locking positions: in with visor completely open or closed.

There are no intermediate locking positions because EXTREME – SPEC 1R has a friction system (W). it assures that the visor is locked in any position; they depend on the speed. When the vehicle is moving, the 4 visor must be completely closed.

★ While riding the motorcycle the visor must never be left in the open positions; it must always be locked in the locking positions.

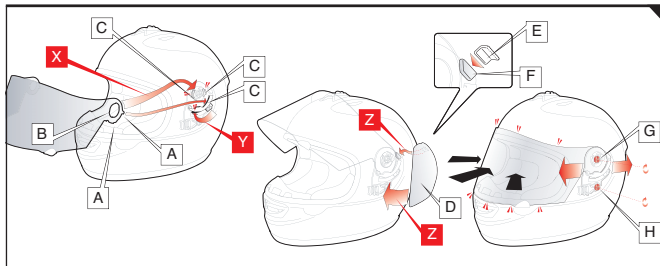
Removing the visor: 10



Lift (X) the visor until it is completely open.

Insert (Y) in the slot (lower part) between the cover and shell, the key (A) supplied with the helmet. Press and engage the inner mechanism (B) to release the cover kit; remove (Z) the cover kit (C). Engage (counter-clockwise - W) the plastic lever (D) that blocks the visor, until it clicks. The visor can now be removed. Slide out (K) the visor, by disengaging the levers (E) from the visor mechanisms (F). Repeat the operation on the opposite side.

Fitting the visor: - see fig. 11



★ To assure the proper operation of the rotation system of the visor, before fitting the visor back on, verify that all the parts (pins and seats on helmet, fastening rings and relating accessories, visor surface in contact with the moving parts) are perfectly clean.

★ The fastening rings must be assembled following the application side indicated by the letter on the mobile back part (L: left side with helmet on - R: right side with helmet on).

With the plastic level up, position the visor on the mechanisms so that the tabs (A) and the visor rotation hole (B), are correctly inserted in the seat of the visor's rotation mechanism (C). Insert (X) the seats of the rotation hole (B) on the visor, in the rotation mechanism seat. Verify that all the tabs are correctly inserted in the mechanism and only after it has been rotated (clockwise - Y) the plastic lever up to its locking position.

With the visor completely closed, re-insert (Z) the cover (D) verifying that the upper tab (E) is inserted in its seat (F). After it has been inserted, press the cover kit slightly until it clicks; only then the cover kit will be inserted correctly.

Repeat the operation on the opposite side.

After fitting the mechanism verify that the visor is tightly fixed to the helmet, that it rotates freely and that it locks correctly into the locking positions.

★ If this doesn't happen and the rotation mechanism of the visor doesn't work correctly, do not use the helmet and contact Suomy authorized personnel only.

Adjustment: 11

After replacing the part, or if after using the helmet for a long time there should be infiltration from the visor when it is completely closed, it could be necessary to adjust the mechanisms of the visor.

Lift the visor until it is completely opened.

Remove the cover kits come as specified in the previous paragraph, leaving the visor attached to the helmet.

Loosen the central screw (G) and the lower screw (H) **without removing them and without disassembling the mechanism**.

Lower the visor up to the closing position and make sure it remains inserted in the mechanisms during rotation. When the visor is lowered and blocked in closing position, press on the front part and then on the sides, so that the rubber gasket on the shell adheres along the entire length of the visor.

Fasten the lower (H) and upper screw (G) on one side. Check the position again and tighten both screws on the opposite side.

Reassemble the cover kits as indicated in the paragraphs above.

FR

VISIÈRES

★ La visière doit être nettoyée et contrôlée périodiquement. La présence de saleté et/ou de rayures profondes sur la surface de la visière peut être la cause de reflets anormaux de la lumière ou d'aberrations pouvant diminuer la sécurité de conduite. En cas de présence de tels défauts, remplacer immédiatement la visière du casque.

★ Utilisation – voir fig. 9

La visière ne doit être actionnée qu'à l'aide du levier de soulèvement (A). Éviter de l'actionner en agissant sur d'autres zones de la visière de façon à ne pas provoquer de dommages accidentels (éraflures ou rayures) ou à ne pas salir le champ de vision.

Ouverture de la visière : appuyer (X) légèrement le levier d'ouverture (A) vers l'extérieur pour libérer la languette de bocage de l'emplacement se trouvant dans la garniture, et la soulever vers le haut.

Fermeture de la visière : pour bloquer la visière en position d'arrêt, l'abaisser (Y) jusqu'à ce que la languette (A) soit bloquée à l'intérieur de l'emplacement situé dans la garniture.

Deux positions de blocage sont prévues : en position de fermeture et d'ouverture totale.

Aucune position intermédiaire n'est présente, car l'EXTREME – SPEC 1R est muni d'un système de friction (W). Cela garantit le blocage de la visière dans n'importe quelle position ; toutefois ce maintien dépend également de la vitesse de déplacement. Il est important de rappeler que la visière doit être complètement fermée lorsque le véhicule est en mouvement.

★ Pendant la conduite, la visière ne doit jamais être laissée dans une position intermédiaire ; elle doit toujours être bloquée sur une position d'arrêt.

Démontage – voir fig. 10

Soulever (X) la visière jusqu'à la position d'ouverture totale.

Insérer la clé (A) fournie avec le casque dans la fente (partie basse) entre la protection et la calotte. Appuyer et actionner le mécanisme interne (B) pour décrocher le kit de protection ; ôter (Z) le kit de protection (C). Actionner (dans le sens antihoraire – W) le curseur en plastique transparent qui bloque la visière jusqu'au cran indiquant qu'il est possible de l'enlever. Extraire (K) la visière, en dégageant les languettes (E) de celle-ci des emplacements du mécanisme de la visière (F).

Répéter l'opération de l'autre côté.

Montage : - voir fig. 11

★ Afin d'assurer un fonctionnement optimum du système de rotation de la visière, vérifier la parfaite propreté de tous les composants (goujons ainsi que leurs emplacements sur le casque, bagues de fixation et leurs accessoires respectifs, surface de la visière en contact avec les parties en mouvement) avant de procéder au montage de celui-ci.

★ Les bagues de fixation doivent être montées en respectant leur sens de montage indiqué par une lettre gravée sur le côté postérieur de la pièce (L : côté gauche, casque endossé – R : côté droit, casque endossé). Une fois le curseur en plastique transparent soulevé, positionner la visière sur le mécanisme de façon à ce que les languettes (A) et l'orifice de rotation de la visière (B) soient correctement insérés dans les emplacements du mécanisme de rotation de la visière (C). Insérer (X) les emplacements de l'orifice de rotation (B)

situés sur la visière dans l'emplacement du mécanisme de rotation. Vérifier que toutes les languettes de la visière sont correctement insérées dans le mécanisme et uniquement après, tourner (dans le sens horaire – Y) que le curseur en plastique transparent jusqu'à sa position de blocage.

Une fois la visière complètement fermée, réinsérer (Z) la protection (D) en faisant attention d'insérer la languette supérieure (E) dans son emplacement (F). Une fois insérée, appuyer légèrement sur le kit de protection jusqu'au cran de blocage ; seul ce cran vous assurera que le kit de protection est correctement inséré. Répéter l'opération de l'autre côté.

Lorsque le montage est terminé, contrôler que la visière est solidement attachée au casque, qu'elle s'ouvre librement et qu'elle se bloque correctement dans les positions d'arrêt en friction.

★ **En cas de non-vérification de ces conditions et de mauvais fonctionnement du mécanisme de rotation de la visière, s'abstenir d'utiliser le casque et s'adresser uniquement à du personnel Suomy autorisé.**

Réglage – voir fig. 11

En cas d'infiltrations au niveau des bords de la visière en position de fermeture totale, après son remplacement ou après une utilisation prolongée du casque, le réglage du mécanisme d'actionnement de la visière pourrait s'avérer nécessaire.

Soulever la visière jusqu'à la position d'ouverture totale.

Enlever le kit de protection, comme indiqué dans le paragraphe précédent, en laissant la visière montée sur le casque.

Desserrer la vis supérieure (G) et la vis inférieure (H) **sans les enlever et sans démonter le mécanisme.**

Baisser la visière jusqu'à sa position de fermeture en prenant soin de la maintenir insérée dans le mécanisme pendant la rotation.

Une fois la visière baissée et bloquée en position de fermeture, appuyer tout d'abord sur la partie frontale et ensuite sur les côtés, de façon à ce que la garniture en caoutchouc montée sur la calotte adhère à la visière sur toute sa longueur.

Serrer la vis inférieure (H) et la vis supérieure (G) sur un côté. Contrôler de nouveau le positionnement et serrer les deux vis sur l'autre côté.

Remonter le kit de protection comme indiqué dans les paragraphes précédents.

VISIERA

★ **La visiera deve essere periodicamente pulita e controllata. La presenza di sporco e/o di graffi profondi sulla superficie della visiera può essere causa di riflessi di luce anomali o aberrazioni, che diminuiscono la sicurezza di guida. Sostituire immediatamente la visiera nel caso si riscontrino tali difetti.**

★ **Azionamento - vedi fig. 9**

La visiera deve essere azionata agendo solo sulla leva di sollevamento (A). Evitare di azionarla agendo sulle altre zone in modo da non causare danneggiamenti accidentali (graffi o rigature) o sporcare il campo visivo. Apertura visiera: spingere (X) leggermente verso l'esterno la levetta di sollevamento (A), per disimpegnare la linguetta di blocco dalla sede ricavata nella guarnizione e sollevarla verso l'alto.

Chiusura visiera: per bloccare la visiera in posizione di fermo, abbassarla (Y) fino a che la linguetta (A) sia bloccata all'interno della sede ricavata nella guarnizione.

Sono previste due posizioni di blocco: in posizione di completa chiusura e completa apertura.

Non sono presenti posizioni intermedie di blocco, in quanto EXTREME – SPEC 1R è dotato di un sistema di frizionamento (W). Esso garantisce il fermo visiera in qualsiasi posizione ; esse però dipendono dalla velocità di percorrenza. Si ricorda che a mezzo in movimento, la visiera deve essere chiusa completamente.

★ **Durante la guida la visiera non deve essere mai lasciata nelle posizioni di apertura; deve essere sempre bloccata nella posizione di fermo.**

Smontaggio - vedi fig. 10

Sollevare (X) la visiera fino alla posizione di completa apertura.

Inserire (Y) nella fessura (parte bassa) tra cover e calotta, la chiavetta (A) data in dotazione con il casco.

Premere e azionare il meccanismo interno (B) per lo sgancio del cover kit ; togliere (Z) il cover kit (C).

Azionare (senso antiorario - W) la levetta in plastica trasparente (D) che blocca la visiera, fino allo scatto che indica che è possibile togliere la stessa. Estrarre (K) la visiera, disimpegnando le linguette (E) della stessa dalle sedi del meccanismo visiera (F).

Ripetere l'operazione sul lato opposto.

Montaggio: - vedi fig. 11

★ **Per assicurare il miglior funzionamento del sistema di rotazione, prima di procedere al montaggio della visiera assicurarsi che tutti i particolari (perni e rispettive sedi sul casco, ghiera di fissaggio e relativi accessori, superfici della visiera a contatto con le parti in movimento) siano perfettamente pulite.**

★ **Le ghiera di fissaggio devono essere montate rispettandone il lato di applicazione indicato da una lettera impressa sulla parte posteriore mobile (L: lato sinistro a casco indossato – R: lato destro a casco indossato).**

A levetta in plastica trasparente sollevata, posizionare la visiera sul meccanismo in modo che le linguette (A) e il foro di rotazione visiera (B), siano inserite correttamente nelle sedi del meccanismo di rotazione visiera (C). Inserire (X) le sedi del foro di rotazione (B) poste sulla visiera, nella sede del meccanismo di rotazione. Assicurarsi che tutte le linguette visiera, siano inserite correttamente nel meccanismo e solo dopo averlo fatto ruotare (senso orario - Y) la levetta in plastica trasparente fino alla sua posizione di blocco.

A visiera completamente chiusa, reinserire (Z) il cover (D) facendo attenzione a inserire la linguetta superiore (E) nella sua sede (F). Una volta inserita, premere lievemente il cover kit fino ad udire lo scatto di blocco; solo allora il cover kit sarà inserito correttamente.

Ripetere l'operazione sul lato opposto.

A montaggio completato controllare che la visiera sia saldamente vincolata al casco, che i ruoti liberamente e che si blocchi correttamente nelle posizioni di fermo in frizione.

★ Se queste condizioni non fossero verificate ed il meccanismo di rotazione della visiera non funzionasse correttamente, astenersi dall'usare il casco e rivolgersi esclusivamente a personale autorizzato Suomy.

Regolazione - vedi fig. 11

Nel caso in cui, dopo la sostituzione o dopo un uso prolungato del casco, si verificassero infiltrazioni dai bordi della visiera in posizione completamente chiusa, potrebbe essere necessario eseguire la regolazione del meccanismo di azionamento della visiera.

Sollevarre la visiera fino alla posizione di completa apertura.

Rimuovere i cover kit, come specificato nel paragrafo precedente, lasciando la visiera montata sul casco.

Allentare la vite superiore (G) e la vite inferiore (H) senza rimuoverle e senza smontare il meccanismo.

Abbassare la visiera fino alla posizione di chiusura avendo cura di mantenerla inserita nel meccanismo durante la rotazione.

A visiera abbassata e bloccata in posizione di chiusura, premere inizialmente sulla parte frontale e successivamente sui lati, in modo che la guarnizione in gomma montata sulla calotta aderisca per tutta la sua lunghezza alla visiera stessa.

Serrare la vite inferiore (H) e superiore (G) da un lato. Ricontrollare la posizione e serrare entrambe le viti sul lato opposto.

Rimontare i cover kit come indicato ai paragrafi precedenti.

DE

VISIER

★ Das Visier muss regelmäßig gesäubert und kontrolliert werden. Schmutz und tiefe Kratzer können zu Lichtreflexen oder Lichtaberrationen führen und die Sicht und somit die Sicherheit beeinträchtigen. Sollten diese Phänomene auftreten, so muss das Visier umgehend ausgetauscht werden.

Verstellung – siehe Abb. 9

Das Visier darf nur mit dem Hehebügel (A) verstellt werden (A). Um eine Beschädigung des Visiers (Verkratzen) sowie Verschmutzungen oder Beeinträchtigungen des Sichtfeldes auszuschließen, sollten Sie Verstellungen über das Anfassen anderer Bereiche vermeiden.

Öffnen des Visiers: Schieben Sie (X) das Hebelchen für das Anheben (A) leicht nach außen, um die Feder aus dem Sitz in der Dichtung auszuhaken, und heben sie ihn an.

Schließen des Visiers: senken Sie (Y) ihn zum Blockieren des Visiers in der geschlossenen Position ab, bis die Feder (A) im Sitz in der Dichtung einrastet.

Es sind zwei Halterungspositionen vorgesehen: in vollständig geschlossener und in vollständig geöffneter Position.

Es sind keine Halterungsposition in Zwischenstellung vorgesehen, da EXTREME – SPEC 1R mit einem Reibungssystem (W) ausgestattet ist. Es garantiert die Halterung des Visiers in jeder Stellung; dies ist jedoch von der Fahrgeschwindigkeit abhängig. Wir erinnern hiermit daran, dass das Visier während der Fahrt vollständig geschlossen sein muss.

★ Während der Fahrt darf das Visier nie in der geöffneten Position gelassen werden; es muss immer in der geschlossenen Position blockiert werden.

Ausbau – siehe Abb. 10

Heben Sie (X) das Visier in die vollständig geöffnete Position an.

Setzen Sie (Y) die mit dem Helm mitgelieferte Feder (A) in den Schlitz (unterer Teil) zwischen Abdeckung und Kalotte ein. Drücken und betätigen Sie den internen Mechanismus (B) um Aushaken des Abdeckungskits; entfernen Sie (Z) den Abdeckungskit (C). Betätigen Sie das Hebelchen aus transparentem Plastik (D) (in Gegenwärtiger Sinn - W), das das Visier blockiert, bis zum Einrasten, das anzeigt, dass es entfernt werden kann. Ziehen Sie (K) das Visier heraus, indem Sie die Federn (E) desselben aus den Sitzen der Visiermechanik (F) aushaken.

Wiederholen Sie den Vorgang auf der gegenüberliegenden Seite.

Montage - siehe Abb. 11

★ Stellen Sie zur Gewährleistung einer besseren Funktionsweise des Rotationssystems vor der Montage des Visiers sicher, dass alle Bauteile (Bolzen der Sitze am Helm, Befestigungsmuttern und Zubehörteile, Oberflächen des Visiers in Kontakt mit den beweglichen Bauteilen) vollkommen sauber sind.

★ Bei der Befestigung der Muttern müssen die Anbringungsseiten berücksichtigt werden, die am hinteren beweglichen Teil eingepreßt sind (L: linke Seite des getragenen Helms – R: rechte Seite des getragenen Helms).

Positionieren Sie das Visier mit angehobenem Hebelchen aus transparentem Plastik so auf der Mechanik, dass die Federn (A) und die Bohrung für die Rotation des Visiers (B) richtig in die Sitze der Mechanik für

die Rotation des Visiers (C) eingesetzt sind. Setzen Sie (X) die Sitze der Bohrung für die Rotation (B) am Visier in die Sitze der Mechanik für die Rotation ein. Stellen Sie sicher, dass alle Federn des Visiers richtig in die Mechanik eingesetzt worden sind und drehen Sie erst dann das Hebelchen aus transparentem Plastik (in Uhrzeigersinn - Y) bis in seine gesperrte Position. Setzen Sie bei vollständig geschlossenem Visier (Z) die Abdeckung (D) wieder ein und achten Sie dabei darauf, dass die obere Feder (E) in ihren Sitz (F) eintritt. Drücken Sie nach dem Einsetzen leicht auf den Abdeckungskit, bis das Einrasten zu hören ist; erst jetzt ist der Abdeckungskit richtig eingesetzt. Wiederholen Sie den Vorgang auf der gegenüberliegenden Seite. Kontrollieren Sie nach Abschluss der Montage, ob das Visier fest mit dem Helm verbunden ist, sich ungehindert drehen lässt und, dass es ordnungsgemäß in den Halterungsposition blockiert.

★ Überprüfen Sie anderenfalls, ob der Rotationsmechanismus des Visiers ordnungsgemäß funktioniert, benutzen Sie den Helm nicht und wenden Sie sich an einen Suomy-Vertragspartner.

Einstellung - siehe Abb. 11

Falls nach der Ersetzung oder nach einer längeren Benutzung des Helms bei vollkommen geschlossenem Visier Wasser an den Rändern eindringt, könnte eine Einstellung des Verstellmechanismus des Visiers erforderlich sein.

Heben Sie das Visier bis in die vollständig geöffnete Stellung an.

Entfernen Sie den Abdeckungskit, wie im vorausgehenden Abschnitt angegeben, und lassen Sie das Visier am Helm montiert.

Lösen Sie die obere Schraube (G) und die untere Schraube (H), ohne sie zu entfernen und, ohne den Mechanismus abzubauen.

Senken Sie das Visier bis in die geschlossene Position ab und achten Sie dabei darauf, dass es während der Rotation im Mechanismus bleibt.

Drücken Sie bei abgesenktem und in der Schließposition blockiertem Visier zunächst auf den frontalen Teil und dann auf die Seiten, sodass sich die an der Kalotte montierte Gummidichtung auf der gesamten Länge an das Visier anpasst.

Ziehen Sie die untere Schraube (H) und die obere Schraube (G) auf einer Seite fest. Kontrollieren Sie erneut die Position und ziehen Sie beide Schrauben auf der Gegenseite fest.

Bringen Sie die Abdeckungskits wieder an, wie in den vorausgehenden Abschnitten beschrieben.

VISERA

ES

★ La visera tiene que limpiarse y controlarse periódicamente. La presencia de suciedad y/o rasguños profundos en la superficie de la visera puede ocasionar reflejos de luz anómalos o aberraciones que disminuyen la seguridad cuando se conduce. Sustituya inmediatamente la visera en caso de que se detecten esos defectos.

Accionamiento – véase la fig. 9

La visera debe accionarse únicamente con la palanca de elevación (A). Evite accionarla en las otras zonas para que no se produzcan daños accidentales (rasguños o rayas) ni se ensucie el campo visual.

Apertura visera: empuje (X) suavemente hacia afuera la leva de elevación (A) para desabrochar la lengüeta de bloqueo del alojamiento de la guarnición y levántela.

Cierre visera: para bloquear la visera en la posición de tope bájelela (Y) hasta que la lengüeta (A) esté bloqueada en el alojamiento de la guarnición.

Hay previstas dos posiciones de bloqueo: la posición de cierre y la posición de apertura.

No se han previsto posiciones de bloqueo intermedias ya que EXTREME – SPEC 1R está dotado de un sistema de rozamiento (W) que garantiza que la visera se bloquee en cualquier posición; sin embargo éstas dependen de la velocidad de recorrido. Se recuerda que en movimiento la visera debe estar completamente cerrada.

★ Cuando se está conduciendo la visera nunca debe dejarse en las posiciones de apertura; siempre debe estar bloqueada en la posición de bloqueo.

Desmontaje – véase la fig. 10

Levante (X) la visera hasta que esté totalmente abierta.

Introduzca (Y) en la fisura (parte baja) entre el cover y la calota, la chaveta (A) que se suministra con el casco. Presione y accione el mecanismo interno (B) para desabrochar el cover kit; quite (Z) el cover kit (C). Accione (a la izquierda - W) la leva de plástico transparente (D) que bloquea la visera hasta que haga clic lo que indica que se puede sacar. Extraiga (K) la visera desabrochando las lengüetas (E) de los alojamientos del mecanismo de la visera (F).

Repita la operación en el otro lado.

Montaje: - véase la fig. 11

★ Para que el sistema de rotación funcione a la perfección, antes de montar la visera asegúrese de que todas las piezas (los pernos y los respectivos alojamientos del casco, las abrazaderas de sujeción y los respectivos accesorios y las superficies de la visera que estén en contacto con las piezas en movimiento) estén bien limpias.

★ Las abrazaderas de sujeción deben montarse respetando el lado de aplicación que indica una letra impresa en la parte trasera móvil (L: lado izquierdo con el casco puesto – R: lado derecho con el casco puesto).

Con la leva de plástico transparente levantada, coloque la visera en el mecanismo de forma que las lengüetas (A) y el orificio de rotación de la visera (B) se introduzcan correctamente en los alojamientos del mecanismo de rotación de la visera (C). Introduzca (X) los alojamientos del orificio de rotación (B) de la visera en el alojamiento del mecanismo de rotación. Asegúrese de que todas las lengüetas de la visera se introduzcan correctamente en el mecanismo y sólo después de haber girado (a la derecha - Y) la leva de plástico transparente hasta la posición de bloqueo.

Con la visera completamente cerrada vuelva a introducir (Z) el cover (D) teniendo cuidado de introducir la lengüeta superior (E) en su alojamiento (F). Una vez que la haya introducido presione con suavidad el cover kit hasta que haga clic y se bloquee; sólo entonces el cover kit se habrá introducido correctamente.

Repita la operación en el otro lado.

Una vez que haya finalizado el montaje controle que la visera esté bien sujeta al casco, que gire libremente y que se bloquee correctamente en las posiciones de tope de rozamiento.

★ Si estas condiciones no se comprueban y el mecanismo de rotación de la visera no funciona correctamente, no utilice el casco y acuda exclusivamente a personal autorizado Suomy.

Regulación – véase la fig. 11

Quando se haya sustituido o tras un uso prolongado del casco haya infiltraciones por los bordes de la visera en posición completamente cerrada, podría ser necesario tener que regular el mecanismo de accionamiento de la visera.

Levante la visera hasta que esté completamente abierta.

Extraiga los cover kit, como se ha especificado en el párrafo anterior, dejando la visera montada en el casco.

Afloeje el tornillo superior (G) y el tornillo inferior (H) sin quitarlos y sin desmontar el mecanismo.

Baje la visera hasta que esté completamente cerrada teniendo cuidado de que no salga del mecanismo cuando la gire.

Con la visera bajada y bloqueada en la posición de cierre presione en un principio la parte delantera y a continuación los lados de forma que la guarnición de goma montada en la calota se adhiera a lo largo de la visera.

Apriete el tornillo inferior (H) y superior (G) por un lado. Vuelva a controlar la posición y apriete ambos tornillos por el otro lado.

Vuelva a montar los cover kit como se indica en los párrafos anteriores.

GB

« TEAR-OFF VISORS » - see fig. - see figure 12

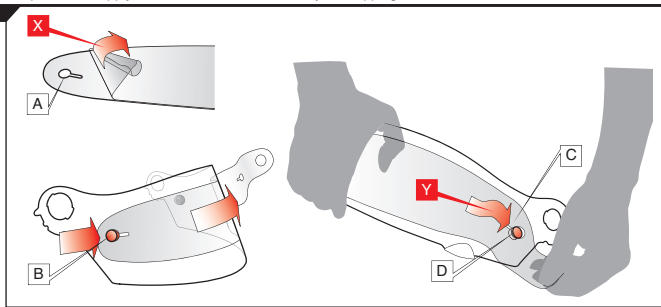
Before applying the "TEAR-OFF" visors, remove the (X) protection film from the side touching the surface of the visor.

Insert the buttonhole (A) in the pin (B).

Pull the free end of the visor until (Y) the opposite buttonhole (C) is inserted in the opposite pin (D), pressing it against the visor of the helmet to eliminate the air underneath thus assuring complete adherence to the visor itself.

It is possible to apply more than one tear-off visor by overlapping them as indicated in the instructions above.

12



FR

« PETITES VISIÈRES TEAR-OFF » - voir fig. 12

Avant de poser les pellicules « TEAR-OFF », enlever (X) le film de protection de la partie à poser sur la surface de la visière.

Insérer la boutonnière (A) dans le goujon (B).

Tirer l'autre partie de la pellicule jusqu'à l'insertion (Y) de la boutonnière (C) dans le goujon opposé (D), en la pressant contre la visière du casque afin d'éliminer l'air restant et d'en garantir la parfaite adhésion contre la visière même. Il est possible d'appliquer plusieurs pellicules en les superposant les unes sur les autres en suivant les opérations indiquées ci-dessus.

«VISIERINE TEAR-OFF» - vedi fig. 12

Prima di applicare la lastrina "TEAR-OFF", rimuovere (X) la pellicola di protezione dal lato che si appoggia sulla superficie della visiera.

Inserire l'asola (A) nel perno (B).

Tirare il lembo libero della lastrina fino ad inserire (Y) l'asola opposta (C) nel perno opposto (D), premendola contro la visiera del casco per eliminare l'aria sottostante garantendone la completa adesione alla visiera stessa. E' possibile applicare più lastrine sovrapponendole una all'altra seguendo le operazioni sopra indicate.

DE

«TEAR-OFF-VISIERFOLIEN» - siehe Abb. 12

Entfernen (X) Sie vor dem Anbringen der Folien "TEAR-OFF" die Schutzfolie von der Seite, die auf der Oberfläche des Visiers aufliegt.

Setzen Sie die Öse (A) in den Bolzen (B) ein.

Ziehen Sie die freie Seite der Folie, bis die Öse (C) in den Bolzen (D) eingesetzt werden kann (Y) und drücken Sie gegen das Visier des Helms, um die darunter befindliche Luft zu entfernen und eine vollständige Haftung des Visiers zu gewährleisten.

Mit dieser Vorgehensweise ist es möglich, mehrere Folien übereinander auf dem Visier anzubringen.

ES

«VISERAS PEQUEÑAS TEAR-OFF» - véase la fig. 12

Antes de aplicar las plaquitas "TEAR-OFF" quite (X) la película de protección del lado que está apoyado en la superficie de la visera.

Introduzca el orificio (A) en el perno (B).

Tire del borde libre de la plaquita hasta que introduzca (Y) el orificio opuesto (C) en el perno contrario (D) presionándola contra la visera del casco para eliminar el aire de la parte inferior y garantizar que se adhiera completamente a la visera.

Se pueden aplicar varias plaquitas superponiéndolas realizando las operaciones que se han indicado más arriba.

GB

VISOR MECHANISM

Removing the mechanism

After removing the visor as indicated in the paragraphs above, loosen and remove the screws that fix the mechanism; then remove from the shell.

Fitting the mechanism

★ The mechanisms are not interchangeable. Before proceeding it is necessary to identify the correct assembly side; the mechanisms are identified by a letter stamped on the back side (L: left side with helmet on – R: right side with helmet on)

Position the mechanism on the shell, insert the screws and tighten.

★ After fitting the parts verify that the mechanisms are positioned correctly and tightly fixed to the shell. Then fit the visor and adjust it as specified in the above paragraphs.

After fitting the mechanism verify that the visor is tightly fixed to the helmet, that it rotates freely and that it locks correctly into the locking positions.

If this doesn't happen and the rotation mechanism of the visor doesn't work correctly, do not use the helmet and contact authorized Suomy personnel only.

FR

MÉCANISME DE LA VISIÈRE

Démontage

Après avoir enlevé la visière comme indiqué dans les paragraphes précédents, desserrer et ôter les vis qui tiennent le mécanisme ; enlever ensuite le mécanisme de la calotte.

Montage

★ Les mécanismes ne sont pas interchangeables. Avant de procéder au montage, il est nécessaire d'identifier le côté de montage respectif ; les mécanismes sont identifiés par une lettre imprimée sur le devant (L : côté gauche, casque endossé – R : côté droit, casque endossé)

Positionner le mécanisme sur la calotte, insérer les vis et les visser.

★ Une fois montés, contrôler le bon positionnement et la solide fixation des mécanismes sur la calotte. Procéder ensuite au montage de la visière et à son réglage comme indiqué dans les paragraphes précédents. Une fois le montage terminé, vérifier que la visière est fermement fixée au casque, qu'elle fonctionne librement et qu'elle se bloque correctement dans les positions de blocage.

En cas de non-vérification de ces conditions et de mauvais fonctionnement du mécanisme de rotation de la visière, s'abstenir d'utiliser le casque et s'adresser uniquement à du personnel Suomy autorisé.

IT

MECCANISMO VISIERA

Rimozione

Dopo aver rimosso la visiera come indicato nei paragrafi precedenti, allentare e rimuovere le viti che fissano il meccanismo; successivamente rimuoverlo dalla calotta.

Montaggio

★ I meccanismi non sono intercambiabili. Prima di procedere è necessario identificare il rispettivo lato

di montaggio; i meccanismi sono identificati da una lettera impressa sul lato posteriore (L: lato sinistro a casco indossato – R: lato destro a casco indossato)

Posizionare il meccanismo sulla calotta, inserire le viti e avvitare.

★ Dopo il montaggio controllare che i meccanismi siano posizionati correttamente e fissati saldamente alla calotta. Procedere poi al montaggio della visiera ed alla sua regolazione come specificato ai paragrafi precedenti.

A montaggio completato controllare che la visiera sia saldamente vincolata al casco, che ruoti liberamente e che si blocchi correttamente nelle posizioni di fermo.

Se queste condizioni non fossero verificate ed il meccanismo di rotazione della visiera non funzionasse correttamente, astenersi dall'usare il casco e rivolgersi esclusivamente a personale autorizzato Suomy.

DE

VISIERMECHANISMUS

Entfernung

Lösen und entfernen Sie nach der Entfernung des Visiers, wie in den vorausgehenden Abschnitten beschrieben die Befestigungsschrauben des Mechanismus; entfernen Sie sie anschließend von der Kalotte.

Montage

★ Die Mechanismen sind nicht auswechselbar. Vorab müssen die Montageseiten gekennzeichnet werden; die Mechanismen sind durch einen auf der Rückseite eingprägten Buchstaben gekennzeichnet (L: linke Seite des getragenen Helms – R: rechte Seite des getragenen Helms)

Positionieren Sie den Mechanismus auf der Kalotte, setzen Sie die Schrauben ein und ziehen Sie sie an.

★ Stellen Sie nach der Montage sicher, dass die Mechanismen korrekt positioniert und fest an der Kalotte befestigt sind. Nehmen Sie die Montage des Visiers und seine Einstellung wie in den vorgehenden Abschnitten beschrieben vor.

Stellen Sie nach Abschluss der Montage sicher, dass das Visier sicher am Helm befestigt ist, dass es sich ungehindert drehen lässt und, dass es in den Halterungspositionen korrekt einrastet.

Überprüfen Sie anderenfalls, ob der Rotationsmechanismus des Visiers ordnungsgemäß funktioniert, benutzen Sie den Helm nicht und wenden Sie sich an einen Suomy-Vertragspartner.

ES

MECANISMO VISERA

Extracción

Una vez que haya extraído la visera, como se ha indicado en los párrafos anteriores, afloje y extraiga los tornillos que sujetan el mecanismo; a continuación extraígalos de la calota.

Montaje

★ Los mecanismos no son intercambiables. Antes de continuar hay que identificar el lado de montaje correspondiente; los mecanismos se indican con una letra impresa en el lado trasero (L: lado izquierdo con el casco puesto – R: lado derecho con el casco puesto).

Coloque el mecanismo en la calota, introduzca los tornillos y enrésquelos.

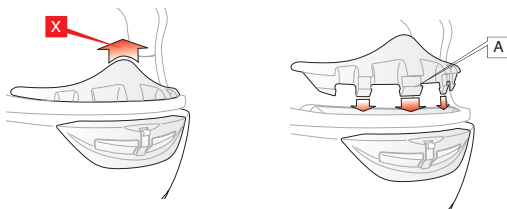
★ Una vez montados controle que los mecanismos estén bien colocados y fijados en la calota.

A continuación monte la visera y regúlela como se indica en los párrafos anteriores.

Una vez finalizado el montaje controle que la visera esté bien sujeta al casco, que gire libremente y que se bloquee correctamente.

Si estas condiciones no se comprueban y el mecanismo de rotación de la visera no funciona correctamente, no utilice el casco y acuda exclusivamente a personal autorizado Suomy.

13



NOSE GUARD – see fig. 13

Removing the mechanism

The nose guard is inserted between the shell and the inner chin guard lining. It clicks into position.
To remove it just pull upwards (X); slide out nose guard carefully.

Fitting the mechanism

Position the nose guard by centering it on the visor opening, inserting the tabs (A) between the shell and the chin guard lining. Press firmly on the nose guard in line with the tabs (A) until the lower edge of the nose guard completely adheres to the edge of the shell.

★ If this doesn't happen and the nose guard does not adhere to the edge of the shell or is not positioned correctly, do not use the helmet and contact authorized Suomy personnel only.

CACHE-NEZ - voir fig. 13

Démontage

Le cache-nez est inséré à cran entre la calotte et le revêtement interne de la mentonnière, pour l'ôter, il suffit de le tirer (X) vers le haut ; extraire soigneusement le cache-nez.

Montage

Positionner le cache-nez en le centrant par rapport à l'ouverture de la visière, et en insérant les languettes (A) entre la calotte et le revêtement de la mentonnière. Appuyer énergiquement sur le cache-nez au niveau des languettes (A) jusqu'à ce que le bord inférieur du cache-nez adhère complètement au bord de la calotte.

★ En cas de non-vérification de ces conditions et de non-adhérence du cache-nez au bord de la calotte ou de mauvais positionnement, s'abstenir d'utiliser le casque et s'adresser uniquement à du personnel Suomy autorisé.

PARANASO – vedi fig. 13

Rimozione

Il paranaso è inserito a scatto tra la calotta ed il rivestimento interno della mentoniera, per rimuoverlo è sufficiente tirare (X) verso l'alto ; estrarre con cautela il paranaso.

Montaggio

Posizionare il paranaso centrandolo sull'apertura visiera, inserendo le linguette (A) tra la calotta ed il rivestimento mentoniera. Premere energicamente sul paranaso in corrispondenza delle linguette (A) fino a che il bordo inferiore del paranaso sia completamente aderente al bordo della calotta.

★ Se queste condizioni non fossero verificate e il paranaso non fosse aderente al bordo calotta o comunque posizionato non correttamente, astenersi dall'usare il casco e rivolgersi esclusivamente a personale autorizzato Suomy.

NASENSCHUTZ – siehe Abb. 13

Entfernung

Der Nasenschutz wird zwischen der Kalotte und der Innenauskleidung des Kinnbügels eingerastet; für die Entfernung ist es ausreichend, ihn nach oben zu ziehen(X); ziehen Sie den Nasenschutz vorsichtig heraus.

Montage

Setzen Sie den Nasenschutz bei offenem Visier zentriert ein und stecken Sie die Lasche (A) zwischen die Kalotte und die Auskleidung des Kinnbügels. Drücken Sie an der Lasche (A) kräftig auf den Nasenschutz, bis der untere Rand des Nasenschutzes vollkommen am Rand der Kalotte aufliegt.

★ Überprüfen Sie anderenfalls den Nasenschutz; benutzen Sie den Helm nicht, falls der Nasenschutz nicht vollkommen am Rand der Kalotte aufliegt und wenden Sie sich an einen Suomy-Vertragspartner.

PROTECCIÓN DE LA NARIZ – véase la fig. 13

Extracción

La protección de la nariz se encastra entre la calota y el revestimiento interno del protector de la barbilla; para extraerla sólo hay que tirar (X) hacia arriba; extraiga con cuidado la protección de la nariz.

Montaje

Coloque la protección de la nariz centrándola en la apertura de la visera introduciendo las lengüetas (A) entre la calota y el revestimiento de la protección de la barbilla. Presione con fuerza en la protección de la nariz a la altura de las lengüetas (A) hasta que el borde inferior de la protección de la nariz se adhiera completamente al borde de la calota.

★ Si estas condiciones no se comprueban y la protección de la nariz no se adhiere al borde de la calota o en cualquier caso no está colocada correctamente, no utilice el casco y acuda exclusivamente a personal autorizado Suomy.

CONDITIONS

The warranty is valid from the purchasing date of the product and must be proven by the receipt (invoice, receipt or any document that unequivocally identifies the purchasing date as for example, payment through MAC card or credit card), issued by the person selling the item. The interventions carried out under warranty do not extend the duration of the warranty which is still of two years from the purchasing date.

The product must not have been modified and/or changed: the presence of non-original accessories and/or any, even small, changes to the product, entail the immediate cancellation of the warranty terms and the release of any responsibilities on Suomy's behalf.

The warranty is void when:

- The product has been modified, poorly painted, decorated with stickers
- Original parts have been replaced with other parts;

The Warranty does not cover damages resulting from:

- Incorrect use or non-compliant with the recommendations and requirements indicated in this manual;
- Ordinary wear of the product;
- Repairs made by the customers or third parties or by personnel not belonging to the Suomy S.p.A. Organization;
- Incorrect use of the product and/or use of the product in situations that do not comply with the purposes the product has been designed for or with the modalities indicated in this manual

VALIDITY

Suomy guarantees exclusively the helmet and its components for a period of two years from the purchasing date as regards conformity defects. Suomy undertakes to repair the defective product (or one of its part) or to replace it (at Suomy S.p.A.'s discretion), with no extra charge for the parts and the labour.

The warranty does not cover the alterations of the painted surfaces resulting from natural wear and tear phenomena (effect of sunlight, vapours, detergents, crashes, scratches).

CONDITIONS

La garantie prend effet à partir de la date d'achat du produit et doit être accompagnée d'un reçu (facture, reçu fiscal ou tout autre document permettant d'identifier sans équivoque la date d'achat comme par exemple, le paiement par carte bancaire) fourni par le vendeur du produit. Les interventions effectuées sous garantie ne prolongent pas la durée de la garantie qui reste fixée à deux ans à compter de la date d'achat.

Le produit ne doit pas avoir subi de modifications et/ou d'altérations : la présence d'accessoires n'étant pas d'origine et/ou toute éventuelle modification du produit même minime, entraîne l'annulation immédiate des termes de la garantie et le désengagement de toute responsabilité de la part de Suomy.

La Garantie prend fin lorsque :

- le produit a été modifié, repeint autrement que dans les règles de l'art, décoré avec des adhésifs ;
- des parties d'origine ont été remplacées par d'autres parties d'origine différente ;

Les dommages dérivant des causes suivantes ne sont couverts par aucune garantie :

- la négligence dans l'utilisation ou utilisation non conforme aux recommandations et prescriptions décrites dans ce manuel ;
- l'usure normale du produit ;
- les réparations faites par le client, par des tiers ou quoi qu'il en soit par du personnel extérieur à la Société Suomy ;
- une utilisation non correcte du produit et/ou un emploi de celui-ci dans des situations s'avérant hors des conditions normales d'utilisation ou des modalités reportées dans ce manuel.

VALIDITE

Suomy garantit uniquement le casque et les éléments le composant pour une durée de deux ans à compter de la date d'achat pour tout ce qui concerne les défauts de conformité, en s'engageant à réparer le produit défectueux (ou l'une de ses parties) ou à le remplacer (à la seule discrétion de Suomy S.p.A.), sans frais supplémentaires pour les parties remplacées et la main-d'œuvre.

Les altérations des surfaces peintes étant liées à des phénomènes naturels d'usure (causées par la lumière du soleil, les vapeurs, des produits détergents, des chocs, des éraflures) ne sont pas couvertes par la garantie.

CONDIZIONI

La garanzia ha decorrenza dalla data di acquisto del prodotto e deve essere comprovata dalla ricevuta (fattura, scontrino fiscale o qualsiasi documento atto ad identificare inequivocabilmente la data di acquisto quale ad esempio, l'acquisto con bancomat o con carta di credito), rilasciata dal venditore dell'articolo. Gli interventi realizzati in garanzia non prolungano la durata della garanzia che resta fissata in due anni dalla data di acquisto.

Il prodotto non deve essere stato oggetto di modifiche e/o alterazioni: la presenza di accessori non originali e/o di eventuali modifiche anche minime al prodotto, comportano l'immediato annullamento dei termini di garanzia e il decadimento di qualsiasi responsabilità da parte di Suomy.

La Garanzia decade quando:

- il prodotto sia stato modificato, riverniciato non a regola d'arte, decorato con adesivi ;
- siano state sostituite parti originali con altre di diversa origine ;

Sono esclusi dalla Garanzia i danni derivanti da:

- trattamento negligente o comunque non conforme alle raccomandazioni e prescrizioni espresse in questo manuale;
- normale usura del prodotto ;
- riparazioni fatte dal cliente, da terzi o comunque da personale esterno alla organizzazione Suomy S.p.A.

- uso non corretto del prodotto e/o impiego dello stesso in situazioni che esulino dalle normali condizioni di utilizzo o dalle modalità riportate nel presente opuscolo.

VALIDITÀ

Suomy garantisce esclusivamente il casco ed i suoi componenti per un periodo di due anni dalla data di acquisto per quanto riguarda i difetti di conformità, impegnandosi a riparare il prodotto difettoso (o una sua parte) o a sostituirlo (ad esclusiva discrezione di Suomy S.p.A.), senza addebito per le parti e la manodopera. Non sono coperte da garanzia le alterazioni delle superfici verniciate riconducibili a naturali fenomeni di usura (effetti della luce solare, vapori, prodotti detergenti, urti, graffiature).

ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN

Der Gewährleistungsanspruch beginnt mit dem Datum des Produktkaufs, welches durch die vom Verkäufer ausgestellte Bescheinigung (Rechnung, Kassenbon oder sonstiger Beleg, im dem auf unmissverständliche Weise das Kaufdatum hervorgeht, z.B. Bon bei Zahlung per Geldautomat oder Kreditkarte) belegt werden muss.

Gleich welche Maßnahmen, die im Rahmen der Garantieleistungen ausgeführt werden, führen nicht zu einer Verlängerung des Gewährleistungszeitraums, der in jedem Fall mit zwei Jahren ab dem jeweiligen Kaufdatum festgelegt wird.

Das Produkt darf in keiner Weise verändert werden. Eine Verwendung von Zubehöerteilen von Drittanbietern und/oder Abänderungen des Produktes, selbst minimalen Umfangs, führen zum umgehenden Verfall des Gewährleistungsanspruches sowie jeglicher Haftung seitens Suomy.

Der Gewährleistungsanspruch verfällt in den folgenden Fällen:

- falls das Produkt abgeändert, unsachgemäß lackiert oder mit Aufklebern verziert worden ist;
- falls Ersatzteile von Drittanbietern verwendet worden sind.

Folgende Umstände beinhalten einen Ausschluss aus der Herstellergarantie:

- Nachlässigkeit, unsachgemäße Behandlung und Nichtbeachtung der im vorliegenden Handbuch aufgeführten Empfehlungen und Anweisungen;
- normale Abnutzung;
- Reparaturen, welche vom Kunden oder von Dritten bzw. von nicht zur Fa. Suomy S.p.A. gehörigen Personen ausgeführt wurden;
- unsachgemäße Benutzung des Produkts und/oder Benutzung des Produktes in Situationen, die den normalen Benutzungsbedingungen oder den im vorliegenden Handbuch angegebenen Modalitäten nicht entsprechen würden.

GÜLTIGKEIT DER GARANTIE

Suomy haftet ausschließlich für den Helm und seine Komponenten für einen Zeitraum von zwei Jahren ab dem Kauf für Fertigungsfehler und verpflichtet sich zur Reparatur des defekten Produkts (oder eines seiner Bauteile) oder zur Ersetzung (auf ausschließliche Entscheidung von Suomy S.p.A.), ohne die Bauteile und die Lohnkosten in Rechnung zu stellen.

Aus der o.a. Garantie ausgeschlossen sind mögliche Veränderungen der lackierten Flächen, welche auf natürliche Phänomene und/oder auf mit dem normalen Gebrauch des Produktes zusammenhängende Umstände zurückzuführen wären (Sonneneinstrahlung, Dämpfe, Reinigung, Stöße, Kratzer).

CONDICIONES

La garantía tiene validez a partir de la fecha de compra del producto y debe comprobarse en el recibo (factura, ticket o cualquier documento que permita identificar la fecha de compra como por ejemplo la compra con tarjeta de prepago o con tarjeta de crédito) expedido por el vendedor del artículo.

Las operaciones realizadas en garantía no prolongan la duración de la garantía que sigue siendo de dos años a partir de la fecha de compra.

El producto no tiene que someterse a modificaciones y/o alteraciones: la presencia de accesorios no originales y/o de eventuales modificaciones aunque sólo sean mínimas conllevan la anulación inmediata de los términos de la garantía y la caducidad de cualquier responsabilidad por parte de Suomy.

La Garantía vence cuando:

- El producto se ha modificado, barnizado de nuevo pero no correctamente y decorado con adhesivos.
- Se han sustituido piezas originales con otras no originales.

Se excluyen de la Garantía los daños que deriven de:

- Tratamiento negligente o en cualquier caso no conforme con las recomendaciones y prescripciones que se indican en este manual.
- Normal desgaste del producto.
- Reparaciones realizadas por el cliente, por terceros o en cualquier caso por personal externo a la organización Suomy S.p.A.
- Uso no correcto del producto y/o su utilización en situaciones ajenas a las condiciones de uso comunes o a las modalidades que se indican en este folleto.

VALIDEZ

Suomy garantisce esclusivamente il casco e sus componenti per un plazo de tiempo de dos años a partir de la fecha de compra por lo que respecta a los defectos de conformidad y se compromete a reparar el producto defectuoso (o una parte) o a sustituirlo (a la discreción exclusiva de Suomy S.p.A.), sin adeudo por las piezas ni la mano de obra.

La garantía no cubre las alteraciones de las superficies barnizadas que deriven de fenómenos de desgaste naturales (efectos de la luz del sol, vapores, productos detergentes, choques y rasguños).



SUOMY S.p.A.
Via al Gigante, 38 - 22044 Inverigo (CO)
ITALY
tel.: +39 031696300
fax: +39 031696065
e-mail: info@suomy.com